

## 台灣基督長老教會聖詩溯源

陳建銘\*

### 摘 要

基督教傳入台灣已有一百多年歷史，當年進入台灣的宣教師們藉著音樂將基督教會的教義與詩歌、以及西洋音樂的基礎概念一併帶入，讓台灣的文化與音樂更加豐富。

基督教會的詩歌本收錄了西洋音樂史幾百年來的精華，音樂家們在音樂上面的恩賜與教義上的理解，藉著詞曲的合璧一直滋養著信徒們的信心。

本篇論文將探討台灣基督長老教會一九六四年出版的《聖詩》之編輯，並依循曾使用過的幾本詩歌集為脈絡，探索早期宣教師帶入、眾多版本的《養心神詩》，到總會自行編輯的幾版《聖詩歌》和《聖詩》，探討詩歌本的編成與時代意義，以及對信徒的影響。

盼能展望新時代的詩歌與激勵基督教會信徒的信心。

**關鍵詞：**台語聖詩、台灣教會音樂、教會音樂史、聖詩歌、養心神詩

---

\* 真理大學 音樂應用學系助理教授

## 前 言

筆者生長在基督教的家庭，自幼即常常出入教會，每週至長老教會的聚會自嬰兒時期迄今都不曾間斷。教會中使用的詩歌本也唱得理所當然；稍後在神學院教會音樂系的受教過程，這本長老教會的《聖詩》也是當然使用的一部分，從來也未曾想過這本詩歌本的由來，甚或其所代表的意義。

大學畢業後幾年在教會的服事常因對詩班與會友的詩歌教導而必須充實自己的知識，從而將求學時期的一些資料反覆閱讀與斟酌，至此，算是對這本詩歌本的編纂有了更深的興趣。二〇〇八年十一月，真理大學音樂應用學系舉辦「教會音樂學術研討會」，筆者於其中投稿一篇論文—「台灣音樂家於《聖詩》中的原曲創作研究」。從而發現，在所謂的原曲創作的過程中，其實是包含著更多的歷史追溯和自我認知及肯定，台灣的作曲家也才能投入更多的人力創作屬於我們自己的作品。

因此本篇論述希望探索《聖詩》的溯源，透過歷史的事實、宣教師的獻身、詩歌本的編纂、《養心神詩》與《新聖詩》的一脈相承，瞭解《聖詩》在詞曲與基督徒生活的關聯，論文中並選取古、今、中、外極具對比的兩首詩歌，透過作曲家與作品的背景瞭解知悉這些詩歌是如何感動基督徒的心靈。

## 壹、台灣之文化簡史與南北兩大音樂復興

### 一、台灣速覽

臺灣，這個介於歐亞大陸、日本與東南亞之間的島嶼，大約自西元一六二四年左右，就開始有葡萄牙人登陸、並在島上活動的文獻記載<sup>1</sup>。不過更早地，在西元一五四三年、葡萄牙人來往日本時，就已經知道台灣。當時他們在行經這座青翠蒼鬱的島嶼時，曾說出「Ilha Formosa！」而給了台灣「福爾摩莎」<sup>2</sup>這個美麗的名字。之後在西元一五五四年時，葡萄牙的製圖家羅伯歐蒙（Lopo Homem）則在他繪製的世界地圖上、於「琉球群島之南」<sup>3</sup>標示出一座稱為「I. Fremosa」（註：當為 Formosa 之訛誤）的島嶼，這是歷史上第一張繪出台灣島並標記名稱的地圖，現藏於弗羅倫斯考古博物館<sup>4</sup>。之後，葡萄牙與荷蘭這兩個海上活動極其強盛的國家在十七世紀上半葉因看上了這座島嶼的天然資源以及居於樞紐的交通和戰略位置，就前後在臺灣西北部進行殖民統治。

葡萄牙人先行占領台灣，但不多年，荷蘭人便驅逐了葡萄牙人，進而統治臺灣西部的大部份土地數十年之久。這兩個以殖民方式來統治台灣的國家，使得原住民在外來民族的統治下，被以二等公民的方式對待，而引起眾多民怨，這當然也就是後來明朝能輕易地收回臺灣的原因。然而，儘管統治的過程與方法不好，這兩個殖民國家的統治讓宣教師自由進出台灣，倒是有了將文化、藝術、建築...等產業帶入台灣的貢獻<sup>5</sup>。

西元一六六一年四月，明朝皇帝派遣鄭森以「大明招討大將軍」的名義，率領兩萬五千名將士搭乘數百艘戰艦進軍臺灣，台灣原住民因外來殖民積怨已久而欣然迎接，致使荷蘭節節敗退；一六六二年二月一日荷蘭簽約投降，撤離臺灣，臺灣從此進入鄭氏王朝時代。葡、荷兩國在臺灣經營的文化產業也被迫撤離；之後又因為鄭成功認為宣教師有另外的目的、而將宣教師驅逐出境，葡、荷兩國短短三十多年的藝文經營終告全部結束。

這時的明朝統治使得漢人百姓大量移民，漢族移民來到一個新的疆土，不免

<sup>1</sup> 葡萄牙人自西元一六二四年登陸台灣時就開始記錄這一座島嶼，這個記載即成為台灣島上活動的第一份資料。

<sup>2</sup> 福爾摩沙，原意乃為「美麗」的意思，世界上有很多地方都被稱為福爾摩沙，舉凡湖、地名、島嶼...都以這個名字命名，如葡萄牙的福爾摩沙河及福爾摩沙河國家公園、巴西的福爾摩沙山脈、阿根廷的福爾摩沙市...、美國佛羅里達州的福爾摩沙湖、及肯亞的福爾摩沙灣...等。

<sup>3</sup> 黃秀政、張勝彥、吳文星，台灣史（台北：五南，2004年），頁39。

<sup>4</sup> 這份歷史上第一張繪出台灣島並標記名稱的地圖，原圖尺寸為149x230公分，由八幅羊皮紙併成。

<sup>5</sup> 以文化、音樂為例：相較於倫敦傳教會於西元一八〇七年差派馬理遜牧師進入中國傳教，台灣早在近兩百年前（西元一六二四年）因荷蘭的佔據就有聖詩的傳入。荷蘭人據台的三十八年間（西元一六二四—一六六二年），台灣的原住民平埔族早就使用詩篇一百篇（調名）的曲調與原住民曲調傳頌聖詩。

保有優越的姿態，而與臺灣原住民產生不少的衝突。不過時間一久，爭端總是會消弭，人類的共生本能使得衝突越來越少，終至和解；漢族百姓漸漸融入台灣社會，台灣原住民也慢慢被同化。西元一六八三年，鄭克塽歸順清朝政府，臺灣進入清治時期。

外來民族的殖民時期和明朝短暫的統治對台灣的影響雖各有利弊，但是時間都不長。而在清朝兩個多世紀的統治之下，臺灣日漸受到重視，連皇帝嘉慶也到台灣一遊就可見一斑。可惜的是，儘管這樣的統治不叫做殖民，但基礎建設仍舊比不上大陸本土，更不用論及文化等層面的建設。兩百多年過後，清廷漸漸腐敗，引起外國覬覦。西元一八九五年中日甲午戰爭，清廷戰敗，簽訂《馬關條約》，將台灣拱手割讓給早就想把臺灣占為已有的日本。

這兩百多年間的明、清統治雖讓台灣回到文化、語言較為合一的漢人手裡，但是在文化、藝術、科學、風俗...等等領域卻無法向前；西方科學正處於大躍進的這兩百年，因清廷的封閉思想，台灣卻回歸傳統，無法與世界的潮流接軌。

日本人在《馬關條約》簽訂後進駐佔領臺灣，陸續征服了居住於臺灣東部和中央山脈的原住民，成為第一個有效完全統治全島的政權。

而在晚清與日治的同時，西方大躍進的成果隨著戰爭的消長，並透過醫藥和宗教的力量進入臺灣。

## 二、醫療、宣教與音樂

### 南部音樂復興

晚清時期的西元一八六五年，馬雅各醫生（Dr. James Laidlaw Maxwell，1836-1921）隨著宣教師杜嘉德（Carstairs Douglas，1833-1870，一位受派到中國的宣教師）來到台灣，算是正式開啓了台灣醫療與宣教的工作。

馬雅各醫生之於台灣南部宣教的重要性，就像馬偕醫生之於台灣北部的宣教。一八六五年的五月，馬雅各醫生來到打狗（高雄），並於六月十六日遷移到台南，於看西街租屋，將房子前面的部分當作禮拜堂，後面則當作醫館而開始醫療傳道。這個日期稍後被訂定為英國長老教會於台南設教的紀念日<sup>6</sup>。

然而首位正式受派到台灣的專職宣教師應該要算是西元一八六七年的李庥牧師（Rev. Hugh Ritchie，1840-1879）。李庥牧師是第一位到台灣的全職宣教師，在西元一八七〇年代馬偕牧師到達台灣南部時，他還鼓勵並陪同馬偕牧師到北台灣宣教。兩人並於全台教會巡視的過程中決議以大甲溪為界，將台灣的宣教區分

<sup>6</sup> 馬雅各醫生在台南的醫療傳道沒多久就受到阻礙，因當地居民訛傳馬雅各醫生在醫館裡對病人剖心挖肝，迫使馬雅各醫生沒一個月就搬到有英國領事館保護的旗後；一直到三年後才又重回台南。之後則因對當地居民的醫療，使大家破解迷信，終於接受他的福音事工。馬雅各醫生的醫療傳道事工稍後由德馬太醫生（Dr. Dickson）接替。

為南部（英國長老教會）與北部（加拿大長老教會）；另外，李麻牧師也是第一位到台灣東部（台東）宣教的牧師。

幾年後，甘為霖牧師（Rev. William Campbell, 1841-1921）於西元一八七二年二月到達台南，甘牧師除了積極傳福音之外，並運用先前宣教師在廈門所編、並已帶入台灣的聖詩本當作媒介教導台灣的百姓。他的日記曾記載當時禮拜的程序：讚美、禱告、念十誡、聖經、唱詩、禱告、短講、禱告、頌榮和祝福<sup>7</sup>。其中詩歌和禱告各佔了三項，因此我們應該可以判定音樂在當時已經是十分重要的傳福音工具。

西元一八七五年六月，巴克禮牧師（Rev. Thomas Barclay, 1849-1935）來到南台灣，並於一八七六年籌備了一間神學院（於一八八〇年招生），這所稍後成為台南神學院的小學校成為南部新式教育的濫觴。教師群中特別被歷史提名的音樂教師有施大關牧師（Rev. David Smith, ?）、杜雪雲姑娘（Miss Sabine Elizabeth Mackintosh, 1887-1944）和滿雄才牧師娘（Mrs. Montgomery, 1928-1949 在台）。

### 北部音樂復興

北台灣的西洋音樂則肇始於淡水。西元一八七二年，馬偕牧師（Rev. George Leslie Mackay, 1844-1901）登陸淡水，於淡水河岸邊開設偕醫館（今馬偕街之現址），開始醫療傳道的工作。他走遍台灣北部各地<sup>8</sup>，一邊以醫術治療百姓、一邊用福音撫慰眾人的心靈。西元一八八二年砲台埔<sup>9</sup>上牛津學堂的設立使得淡水的神學、人文與藝術的教育有了開端；承繼其業的宣教師更開始興辦學校，訓練更多的台灣人以在知識的延續方面薪火相傳。

在臺灣北部，宣教師的增加是因加拿大長老教會初次差派馬偕牧師到海外宣教的成功而得到極大的激勵、進而有多人獻身；音樂這個科目也因馬偕博士自身的喜愛而早早在牛津學堂的課程中加入。西元一八八二年牛津學堂設立後，淡江中學及女子學校也在西元一九〇〇年後陸續成立，音樂在課程表中更是不可或缺。稍後投入音樂教育的不僅有國外宣教師，還有本地栽培的老師。高哈拿姑娘（Miss Hannah Connell）、吳威廉牧師娘（Mrs. William Gauld, 1867-?）、德明利姑娘（Miss Isabel Taylor, 1909-1992）與後來成為淡江中學校長的陳清忠長老（1895-1960）都可算是能在北部的音樂教育史中留下篇幅的幾位重要人物。

### 三、開花結果

這兩大體系所教導出來的歌唱者與音樂家為數不少，如陳約翰先生、許德謙

<sup>7</sup> McNair, Eleanor M. Engeman 麥愛鄰, 教會音樂史, 台南：人光, 1993, 頁 169

<sup>8</sup> 馬偕博士走遍台灣的北部各地方，並在當地設立教會，如淡水、八里、艋舺、基隆…等地。

<sup>9</sup> 砲台埔即今真理大學與淡江中學的所在地。

先生、周金耀先生、陳清忠校長、陳溪圳牧師、駱先春牧師、張崑遠牧師、陳泗治牧師、吳清溢牧師、鄭錦榮牧師及鄭溪泮牧師等，不僅在台灣南、北部都能組成合唱團或重唱，更在詞、曲及編曲上有極大的貢獻。

在這些可算是第一期的音樂家之後，音樂教育持續延伸。台南神學院雖遭受戰亂的波及而關閉八年之久，但在西元一九四八年重新招生後，教會音樂系也在西元一九五九年正式成立。北部的基督教教育在牛津學堂後，也轉型成了台北神學院（後改名台灣神學院），西元一九六二年起，教會音樂系也從基督教教育系分別出來，透過專業的音樂教導繼續開花結果<sup>10</sup>。

北部教會音樂的拓展不僅僅只在台灣神學院，尚有另一所學校也承繼馬偕博士的教育理念、同時又在當年牛津學堂建立的地基上蓬勃發展，這就是真理大學。真理大學音樂應用學系自西元二〇〇〇年成立以來，致力於演奏教學、音樂行政、電子音樂與推廣教會音樂的目標，校內（台北淡水校區和台南麻豆校區）的四座管風琴更是台灣音樂教育之首見。盼望這一百多年來的教育與音樂人才的栽培能在淡水—這個馬偕博士落地生根的地方再次成長茁壯。



<sup>10</sup> 台灣神學院目前座落於台北陽明山巔頭一地，教會音樂系傾力於大學部與研究所教育，培養學生全備的教會音樂知識與聖經基礎。

## 貳、《聖詩》<sup>11</sup>的編輯源本

### 一、台灣使用聖詩本的版本與過程

自從宣教師於十九世紀中期來到臺灣後，帶進了多項所謂外國大躍進後的成果：天文、科學、地理...等等的新觀念使得被統治多年的台灣百姓得以揚棄舊有思想，並突破、接受新的事物。當然，這個過程是痛苦的。年輕一輩的平民百姓看到、聽到新穎的發明，傳統的父執輩與願意接受新興思緒的下一代、以及已經漸漸同化的漢族／原住民與新來的外國人...，這些不同的每一個階層的人每天都在新舊衝擊下漸漸妥協。

國外宣教師也是如此，不論是南部的巴克禮牧師或是北部的馬偕牧師，他們都一樣面對新舊思潮的衝擊。他們努力學習本地的語言與文化，也嘗試將本地的語言以國外的方式記錄（羅馬字拼音）；在融入本地社會的同時，他們也將國外的新發現引入；在面對疾病與迷信的同時，他們也將上帝賜給他們醫藥的恩典積極給予百姓幫助。在那數年的傳道生涯中，他們歷經排斥、誤解、抗爭、甚或被潑糞、以及面對生命的威脅；然而靠著他們信仰的支柱，這些宣教師都能以坦然的態度倚靠上帝度過一切難關。

根據馬偕博士的日記，他在傳教的過程中都總是能夠倚靠聖詩而得到力量：

「我與阿華（註：此為北台灣的第一位本地信徒嚴清華）在雞籠（基隆），站在一個廟宇的石階上，唱了一、兩首聖歌，眾人隨即湧滿整個廣場街道。民眾中有些是阿華的朋友，便怒罵他與『洋鬼子』在一起。我請阿華向群眾講福音，他低下頭默默無語。我即時唱起一首聖歌，這是一首蘇格蘭的古歌，這首歌曾屢次把堅忍不拔的精神貫注在我的血液裡，並賜下勇氣給無數的基督徒。他的歌詞是：『我認救主，不怕羞慚，我敢為主作見證，稱頌主十架奇妙恩典，一心恭敬跟隨主（註：今台語《聖詩》第二五四A首）。』阿華被這首歌感動，跟著我一同唱下去。之後，他抬起頭，傲視憤怒的百姓，鎮靜而清楚地說：『我是一個基督徒，信奉真神，我不崇拜老鼠也能毀壞的偶像，我毫不恐懼，我愛耶穌，祂是我的朋友與救主。』這是本地第一位信徒首次對當時人傳的福音。」<sup>12</sup>

從此日記看來，在馬偕牧師的宣教生涯中，音樂不僅單單作為一種教材而已，而是已經成為生活的一部分，尤其是幾乎所有聽福音的百姓都能唱聖歌<sup>13</sup>；

<sup>11</sup> 本文討論台灣基督長老教會編輯的聖詩，因為聖詩有多種編輯版本，因此，有引號、並未提及編輯年代的《聖詩》概指西元一九六四年編輯的版本。

<sup>12</sup> Mackay, G. L., *From Far Formosa*, 頁 147

<sup>13</sup> 郭和烈，*偕叡理牧師傳*，頁 109

依照這些情形看來，之後在牛津學堂的課程中將音樂列為其中一科也就理所當然了。

馬偕牧師除了常使用上述的這首詩歌外，《聖詩》第三十四首「天下萬邦萬國萬民」<sup>14</sup>、《聖詩》第三百九十七「耶穌愛我，我知明」<sup>15</sup>、《聖詩》第三百四十九首「天堂攏無苦難」<sup>16</sup>...等詩歌都在傳道時經常使用且被記錄下來。

曾擔任中壢聖德基督學院音樂系主任的郭乃惇教授於西元一九八六年出版的「台灣基督教音樂史綱」中提出，馬偕博士與一些朋友尚教導台灣住民學習羅馬拼音<sup>17</sup>：

「有一次，我不在家，他（J. B. Steere，一位科學家）教學生們唱兩首歌，他雖不懂台灣話，卻能用一本羅馬字拼音的聖歌集。把他們音符寫黑板上，教學生唱那兩首歌。我回家時，他們還把詩篇一百篇（台語《聖詩》第三十四首）及一百二十篇（台語《聖詩》第九十四首）聖詩唱給我聽，這兩首歌，現在也還為當時在該班中的學生們所愛唱。」<sup>18</sup>

根據西元二〇〇三年五月十一日出版的第二六七一期「台灣教會公報」<sup>19</sup>所記載，上文中所提的羅馬字拼音聖歌集應為馬偕博士帶入，在廈門、福州使用的《養心神詩》（Ióng Sim Sîn Si）<sup>20</sup>。自《養心神詩》開始，台灣的教會使用過三本<sup>21</sup>本土文的聖歌集，分別是《養心神詩》、《聖詩歌》（Sèng Si Koa）以及《聖詩》（Sèng-Si）。以下將為文簡單介紹。

## 二、《養心神詩》

《養心神詩》可謂在台灣流傳之詩歌集的基礎，於西元一八一四年<sup>22</sup>由倫敦

<sup>14</sup> 馬偕，台灣六記，周學普譯，頁 96

<sup>15</sup> Mackay, G. L., From Far Formosa, 頁 218-219

<sup>16</sup> 同上

<sup>17</sup> 郭乃惇，台灣基督教音樂史綱，台北：橄欖文化，1986，頁 29

<sup>18</sup> 馬偕，台灣六記，周學普譯，頁 134

<sup>19</sup> 「台灣教會公報」的前身為「台灣府城報」，乃宣教師在南台灣開始創辦印行。

<sup>20</sup> 馬偕博士所使用的詩歌本為「養心神詩」的證明可見於二〇〇三年五月十一日出版的「台灣教會公報」第二六七一期，作者根據馬偕牧師與阿華的對話中，在吟唱詩歌時所回應的一句話「A day's march nearer home」尋找相關資料。西元一八七二年福州美華書局所印行的「養心神詩」第四十一首「與主永偕」（收錄在台語聖詩第三百五十五首，標題為「與主永遠居起」），英語標題為「Forever with the Lord」，作曲者烏巴利（Isaac Baker Woodbury, 1819~1856）在擷取詩人蒙哥馬利（James Montgomery, 1771~1854）的詩作時，寫了回應句「Nearer home, nearer home, A day's march nearer home」。因此，馬偕博士引用此首詩歌與阿華相勉勵。

<sup>21</sup> 或謂三種名稱的聖歌集，因為這三本聖歌集各有多版於不同年代印行。

<sup>22</sup> 雖然朱立安（John Julian, 1839-1913）曾在「聖詩學辭典」裡載明馬禮遜博士的聖詩於西元一八一八年出版，但依據馬禮遜博士西元一八一四年六月十七日的日記，當天他將三十首詩付印。因此目前對於第一版的「養心神詩」的出版日期都相信是西元一八一四年。

宣道會的第一位駐中國的宣教師馬禮遜牧師 (Rev. Robert Morrison, 1872-1834) 編輯並出版。此次的版本收錄有三十首詩歌。馬禮遜牧師是在廣州牧會時編輯該本聖歌集(此可謂廣東話版的《養心神詩》), 及至這本詩歌本流傳到廈門的時候, 就有了廈門話版本的《養心神詩》出現。

西元一八五二至一八五四年間<sup>23</sup>, 葉韓良牧師 (Rev. William Young, ?-?) 主編了一本廈門話的《養心神詩新編》, 這個版本收錄了十三首詩歌<sup>24</sup>。

之後, 於西元一八七〇年, 倫敦宣教會因與英國長老會在廈門組成和會, 於是委由宣教師杜嘉德 (Carstairs Douglas, 1830-1877) 擔任主編重新編輯, 並於西元一八七一年在廈門當地出版羅馬字版、收錄有五十九首的《養心神詩》<sup>25</sup> (當時除稱為 *Ióng Sim Sín Si* 外, 也稱為 *The Union Hymn Book*); 西元一八七二年由福州美華書局出版漢字版; 西元一八七三年, 白話字版再次出現, 不過這次是在蘇格蘭格拉斯哥 (Glasgow) 印行, 並去掉所有的漢字; 西元一八七五年, 美華書局再版漢字縮小版<sup>26</sup>。

在這些詩歌本印行之前, 杜嘉德牧師早已來過台灣, 當他發現台灣與廈門是使用同一種語言時, 就建議他的母會英國長老教會將台灣列為一個教區。西元一八六五年後, 馬雅各醫生、李麻牧師及甘為霖牧師陸續抵達南台灣。西元一八七二年, 馬偕博士初抵南台灣後, 也決定往北於淡水登陸, 而開啓北台灣宣教事工。當然, 這本剛發行的《養心神詩》必然成為這幾位牧師宣教時極大的幫助。

### 三、《聖詩歌》

相對於《養心神詩》是華文版(因有廣東話版、廈門話版、羅馬拼音版)聖歌集的濫觴, 《聖詩歌》則是第一本以台灣為主要使用對象的詩歌本。《聖詩歌》自西元一九〇〇年起由英國長老會宣教師甘為霖牧師主編, 總共收有一百二十二首詩歌。距離首版的《養心神詩》已有將近一百年的時間。

《聖詩歌》的編輯是以《養心神詩》的五十九首為基本, 加以歸類編輯後, 加入另外六十三首以成一百二十二首。以這個事實看來, 《聖詩歌》也算是《養心神詩》的更新版。不過甘為霖牧師定意要改名。他特別在西元一九〇〇年十二

<sup>23</sup> 西元一八五二年或一八五四年的質疑乃因偉烈亞力 (Alexander Wylie) 在西元一八六七年出版的書目中提出葉韓良牧師於西元一八五二年出版了一本十三首的「養心神詩新編」, 不過現存最早版本則是印於一八五四年。

<sup>24</sup> 「台灣教會公報」西元一九八八年八月七日第一九〇一期, 「第一首至十三首, 結集已見於咸豐四年 (1854) 『養心神詩新編』」。

<sup>25</sup> 第一首至第十三首為「養心神詩新編」的內容, 後四十六首則為新加入的詩歌。

<sup>26</sup> 關於《養心神詩》的版本其實很多, 除了本文介紹的單一版本四度印行之外, 還有施敦力亞歷山大 (Alexander Stronach, 1800-?) 的五十八首《養心神詩新編》(1857)、打馬字牧師 (John van Nest Talmage, 1819-1892) 的二十五首《養心神詩》(1859)、西元一八九七年的一百五十二首版本、西元一九〇二年的九十八首版本。但因其中曲目與編排幾乎都是西元一八七一年版的重抄、刪減, 或較晚期的出版品, 因此較少被提出比較。

月印行的《教會報》(今《台灣教會公報》前身)中說明因爲已有太多版本的《養心神詩》，不但在書房的販售或帳目上已有問題出現，他更講明唱詩是要讚美上帝，而不是養會友的心神而已，因此定意改名<sup>27</sup>。

這本詩歌集是第一本在台灣編成的聖詩；同時，相較於《養心神詩》的依序號排列(因此每一版本詩歌的順序都不盡相同)，《聖詩歌》也可以說是第一本以詩歌歌詞的內容做分類編輯的詩本。歌詞的語言以白話字(也就是羅馬拼音)寫成；因爲當時的甘爲霖牧師算是隸屬於台南中會的牧師，所以語言雖是羅馬拼音，但稍偏台灣南部腔調，並沒有廈門、泉州當地或台灣北部的口音。也因此，《聖詩歌》一直是通用於南部教會的詩歌本，北部教會則一直使用《養心神詩》。直到西元一九一二年南部中會與北部中會合併爲台灣大會後，北部的教會才開始改用《聖詩歌》<sup>28</sup>。

儘管這本《聖詩歌》詩歌本在當時使用有很大的迴響，不過《養心神詩》卻在此時出版了附有五線譜、收有一百五十一首的版本，加上一般會眾早已熟悉習慣，會眾對於《聖詩歌》的使用越來越不積極，詩歌本的保存也有嚴重斷層，以至於《聖詩歌》在後來的歷史追查裡一直缺席，完全找不到詩歌本，直等到西元一九八八年才被尋獲。

有一點值得將《聖詩歌》和早期的《養心神詩》相提並論的是：這兩本詩歌本都只有詞而沒有曲(養心神詩的五線譜版是到非常後期才有)。早期廣東版的《養心神詩》、廈門版的《養心神詩新編》或稍後定版的廈門版《養心神詩》，都是只有歌詞沒有收譜，若要在敬拜時吟唱，則是由牧師或司琴者起調；而《聖詩歌》則是只有最後一首才有收錄樂譜。因此，在當時的崇拜中，歌詞與樂譜的適用性並無統一。賴永祥長老在他的《教會史話》中曾提及，台南的林錦生先生(1894-1980)曾自編《詩譜合璧聖詩》，以期將詩詞與樂譜整合<sup>29</sup>。另外，江玉玲博士也在她的《聖詩歌—臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源》一書中以《聖詩歌》當時流行的詩歌本爲範例，嘗試還原當年詩歌集裡那些歌詞最有可能的樂譜。

#### 四、《聖詩》

《聖詩》的編輯就簡單明瞭多了。

如上文所提，南部大會和北部大會於西元一九一二年合併爲台灣大會後，曾

<sup>27</sup> 江玉玲，聖詩歌—臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源，台北：台灣基督教文藝出版社有限公司，2004，初版，頁78。

<sup>28</sup> 1912年台灣大會成立後，教會對於詩歌的使用漸趨統一，北部教會開始使用《聖詩歌》，南部教會也回復使用《養心神詩》。然而，《養心神詩》和《聖詩歌》或多或少也因為教會的主理者的熟悉度而在使用上略有消長，兩本詩歌本的使用則一直等到台灣基督長老教會總會編輯了《聖詩》之後才漸漸式微。

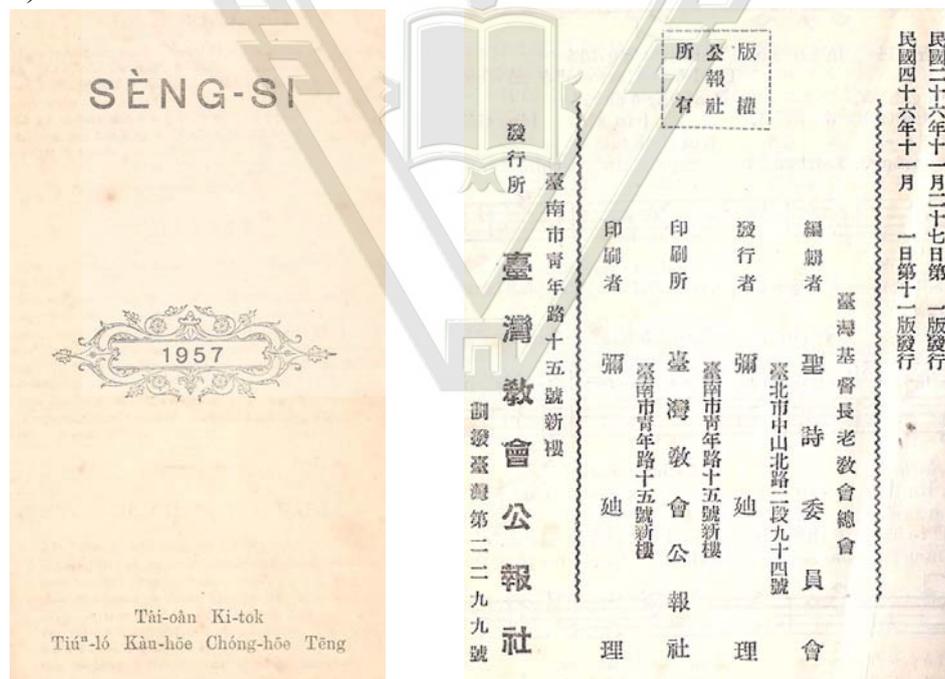
<sup>29</sup> 賴永祥序，江玉玲，聖詩歌—臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源，台北：台灣基督教文藝出版社有限公司，2004，初版，頁12。

積極地尋求更契合台灣人使用的聖詩本。《養心神詩》和《聖詩歌》各自擁有擁護的會眾，以致在多年的討論後，竟無出版新的聖詩本，而是印行了二十首的《添補養心神詩》（1918）。

兩年後，第九屆的台灣大會會議議決要增訂聖詩，委由宋忠堅牧師（Rev. Duncan Ferguson, 於 1889 年抵台）主編，並於西元一九二六年出版了收有一百九十二首的聖詩版本。當中有十首華人的作品。

不到六年，明有德牧師（Rev. Hugh McMillan, 1892-1970）受派擔任主編，收錄日本讚美歌、《Sacred Songs and Solos》、和少數歐美詩歌本選輯的一百多首聖詩，合併為三百四十二首版本的聖詩，於西元一九三七年出版。在網路上有多處資料提及編有三百四十二首詩歌的這一版是在西元一九三六年出版，但駱先春牧師在西元一九八四年三月二十五日出刊的一六七三期「台灣教會公報」中提到西元一九三七年二月二十一日他到三峽教會為新聖詩試用版的教唱而去。同時，在筆者的收藏中有一本 Sèng-Si（圖一），是在民國二十六年（1937）十一月二十一日第一版發行，可為此版聖詩出版時間的最直接證據<sup>30</sup>（請參下圖一）。其中華人的作品計有詞十首、曲二首、詞曲由同一人創作的有四首。

（圖一）



（圖一） 1937年初版、1957年十一版的 Sèng-Si 封面與出版資料 筆者收藏

這本西元一九三七年版的《聖詩》受到台灣各地會友的喜愛，除了眾多詩歌原本就有讚美上帝和安慰人心的功能外，屬於本土的歸屬感和更親近的詩詞與音

<sup>30</sup> 筆者的此本 Sèng-Si，是在民國二十六年（西元一九三七年）十一月二十一日第一版發行，此版於民國四十六年十一月一日第十一版發行。、收有三百四十二首詩歌、整本都是白話文。（出版資料請參上圖）

樂的配合應也是重要的原因。

西元一九五六年，總會聖詩委員會有意再重新修訂《聖詩》，會議指派楊士養牧師（1898-1975）擔任召集人，開始《聖詩》的重編工作。此版本的編目方式又與西元一九三七年版的不同，一九三七年版以每首詩作的調名為曲名，一九六四年版的則以每首詩作的第一句作曲名。楊士養牧師與聖詩委員會的委員自西元一九五七年開始編輯，至一九六四年完成出版，總共耗費七年的時間，將前一版的三百四十二首拿掉三十九首、再加上二百二十首，以成為五百二十三首，收錄華人的作品計有詞六十五首、曲十三首、編曲或和聲十首，其中詞曲為同一人創作的有六首（請參閱附件一）。

這次的版本成為到目前（西元二〇〇九年）最長壽的版本<sup>31</sup>，直至今時，仍是台灣基督長老教會編輯詩本中使用率最高的詩歌本。

西元一九八五年，台灣基督長老教會教會音樂委員會決定增訂《聖詩》，命名為《新聖詩 I》，第一集收有六十首，並計畫陸續增訂；第二集《新聖詩 II》有七十二首，於一九九八年出版。可惜的是，這兩本詩歌本因未能普及推廣，甚至第二集中有多處錯誤而被總會飭回，以至於大多數的教會並未使用。最後的新增本則是西元二〇〇二年的《世紀新聖詩》，其中收錄了三十五個國家、一百三十首（包含本第五十首）聖詩的歌本。但這些計畫只算是增修版，並不是全新的版本。

如今，台灣基督長老教會音樂委員會再次歷經二十多年，並完成編輯，已於二〇〇九年四月出版最新版的新《聖詩》<sup>32</sup>，收錄七十二國、共計六百五十首聖詩。

---

<sup>31</sup> 相較於《養心神詩》，《聖詩》應該不算為最長壽的詩歌本。然而，《養心神詩》在一百多年的歷史裡有眾多的改編版本，而《聖詩》一直只有一個版本，雖然有增訂或新聖詩出現，但《聖詩》的版本沒有變更、被使用地位也一直未被取代。

<sup>32</sup> 出版新《聖詩》的歷史背景與主編者駱維道牧師、編委陳琇玟教授（台灣神學院教會音樂系主任）及哈尤尤道牧師的文章介紹，請參閱西元二〇〇九年五月十一日出版的二九八五期「台灣教會公報」。

## 參、《聖詩》的編排與分類

如前文所述，西元一九六四年版《聖詩》的編排與西元一九三七年版的不同，一九三七年版是以作品的調名為曲名，但一九六四年版乃是以第一句歌詞做為每首詩歌的歌名。不過這兩個版本有一個編排方式是相似的，也就是用主題分類。以下謹將兩個版本的分類列表：

### 一、一九三七年版

一九三七年版將整本聖詩三百四十二首分為十四個類別，詳如下表：

項目	類別	首	首數
I.	Sèng-Pē Siōng-Tè (聖父上帝) *	1-16	16
II.	Sèng-Kiá <sup>n</sup> Siōng-Tè (聖子上帝) *	17-58	42
III.	Sèng-Sîn Siōng-Tè (聖神上帝) *	59-62	4
IV.	Sam-Ūi-It-Thé Siōng-Tè (三位一體上帝) *	63-67	5
V.	Kàu-Hōe (教會) *	68-156	89
VI.	Sèng-Tô Seng-Oà (聖徒生活) *	157-242	86
VII.	Éng-Seng (永生) *	243-257	15
VIII.	Háp-Sî (合時) *	258-277	20
IX.	Gín-Ná (囡仔) *	278-315	38
X.	Sòá <sup>n</sup> Hōe (散會) *	316-317	2
XI.	Siōng-Êng (頌榮) *	318-321	4
XII.	Chiok-Hok (祝福) *	322-323	2
XIII.	Tèk-Soán (特選) *	324-336	13
XIV.	Si-Phian (詩篇) *	337-342	6

\*詩歌本裡僅有羅馬拼音，漢字為筆者翻譯加入

在分類與詩歌看來，最多詩歌的類別是在「教會」(八十九首)與「聖徒生活」(八十六首)，其次則是「聖子上帝」(四十二首)與「囡仔」(小朋友)(三十八首)。

## 二、一九六四年版

一九六四年版將整本聖詩五百二十三首分爲十二個類別，詳如下表：

項目	類別	首	首數
I.	Si-Phian (詩篇) *	1-50	50
II.	Sam-Ūi-It-Thé (三位一體) *	51-55	5
III.	Sèng-Pē Siōng-Tè (聖父上帝) *	56-76	21
IV.	Sèng-Kiá <sup>n</sup> Siōng-Tè (聖子上帝) *	77-153	77
V.	Sèng-Sîn Siōng-Tè (聖神上帝) *	154-161	8
VI.	Kàu-Hōe (教會) *	162-237	76
VII.	Ki-Tok-Tô Sèng-Tô Seng-Oà (基督徒生活) *	238-359	122
VIII.	Hàp-Sî (合時) *	360-383	24
IX.	Jî-Tông (兒童) *	384-426	43
X.	Kî-Tha <sup>n</sup> (其他) *	427-451	25
XI.	Hok-Im Si-Koa (福音詩歌) *	452-491	40
XII.	Siōng-Êng Kap-Èng-Tap (頌榮與應答) *	492-523	22

\*詩歌本裡僅有羅馬拼音，漢字爲筆者翻譯及詩本後所附而加入

在分類與詩歌看來，最多詩歌的類別是在「基督徒生活」(一百二十二首)，其次則是「聖子上帝」(七十七首)與「教會」(七十六首)。

### 三、兩個版本比較

若將兩個版本的編排分類作比較的話，則如下表（羅馬拼音先行省略）：

一九六四年版			一九三七年版		
項目	類別	首數	項目	類別	首數
I.	詩篇	50	XIV.	詩篇	6
II.	三位一體	5	IV.	三位一體上帝	5
III.	聖父上帝	21	I.	聖父上帝	16
IV.	聖子上帝	77	II.	聖子上帝	42
V.	聖神上帝	8	III.	聖神上帝	4
VI.	教會	76	V.	教會	89
VII.	基督徒生活	122	VI.	聖徒生活	86
VIII.	合時	24	VIII.	合時	20
IX.	兒童	43	IX.	囡仔	38
X.	其他	25	XIII.	特選	13
XI.	福音詩歌	40			
XII.	頌榮與應答	22	X.	散會	2
			XI.	頌榮	4
			XII.	祝福	2
			VII.	永生	15

一九六四年版將基督教的經典《聖經》中讚美上帝的詩歌—《詩篇》大量取材，一口氣增加四十四首；「三位一體上帝」的類別不變，但是分別講述聖父、聖子和聖靈（台語為聖神）的詩歌則大幅地加入，這些可算是基督教基本教義的中心思想無疑地被看重。兩版曲目的總數量差別了一百八十一首，這幾個部分的數差就有八十八首之多。

其餘類別增加比重最大的就是「基督徒的生活」，增加了三十六首；另外又加入傳福音類的「福音詩歌」，也佔了四十首；禮拜儀式的終了部份—「頌榮」也略有增加。依這幾個項目看來，一九六四年版的編輯委員們應已將基督徒對基督教義、與自我在信仰造就的培養列為最主要的幾個目標，讓基督徒在吟唱詩歌時也能從歌曲與歌詞間獲得信仰的成長。

## 肆、《聖詩》中歌曲與歌詞的感動

如前文所述，西元一九六四年版的《聖詩》在台灣已經用了四十幾年，雖然有很多不同的增訂版本出現，也有不同教派詩歌本的出版，但這個版本一直深受台灣基督長老教會基督徒的喜愛，原因其實也不過就是所收錄的詩歌真正能感動吟唱的人的心。

以下列舉兩首詩歌，一首是古典時期、遠在兩百年前的奧地利作曲家海頓（Joseph Haydn, 1732-1809）的譜曲，海頓的作品在和聲音樂發展的古典時期有其重要性，多首作品無論在音樂的架構、或詞曲合璧的境界都足以傳頌多時，可謂音樂的偉人；此首被列為《聖詩》第一百七十首的詩歌，其創作背景與奧地利人民傳頌的感動使之成為聖詩中的其中一首代表作<sup>33</sup>。

另一首對比性很強的詩歌則是二十世紀出生在台灣的作曲家鄭溪泮牧師（1896-1951）的作品，被列入《聖詩》第九十一首。鄭牧師並無音樂學習的背景，一生中也未以音樂的專才得人稱頌；但他對音樂的自學及天賦讓這首詩歌的旋律雖簡單、卻能配合歌詞讓基督徒更加自省及領受上帝的聖靈。盼望藉由這兩位作曲者與其詩歌創作的背景，讓我們更認識上帝在曲、詞作家身上與心裡所立下的旨意。

### 一、《聖詩》作品—一百七十首 「請咱大家大聲唱歌」(圖二)



海頓，歷史尊稱他為「交響樂之父」，乃因他在當時為樂團演出的形式立下一個模範，使得後世的音樂家對於交響曲的樂章別與樂章數有個模仿遵循的依據。同時，因為海頓對於當時的年輕音樂家極力地提拔，就算是當時和現在都非常有名的莫札特（W. A. Mozart, 1756-1791）與貝多芬（L. van Beethoven）都曾得到海頓的教導，因此，音樂史上對他有另一個更親密的暱稱—「海頓爸爸」。

海頓最偉大的成就固然是器樂形式的建立，但他在合唱、及聖樂的範疇上也有少量卻重要的地位。巴赫和韓德爾的巴洛克時期將音樂極盛發展為複音音樂，古典時期的海頓則把和聲與旋律線條做更進一步的詮釋。自海頓以降，莫札特和貝多芬這兩位並列為古典樂派的大師也一樣承襲海頓，將音樂的和聲與曲式

<sup>33</sup> 此首作品創作後即被選取成為奧地利國歌，其代表性可見一斑。有關於背景將於後文提及。

發展至極。

這首被收錄在《聖詩》一百七十首的詩歌其實原為奧地利國歌，乃是海頓受邀到英國演出時，聽到英國人唱國歌的情緒高昂，深為感動，待回國後，創作此曲<sup>34</sup>。後由奧地利人士配上郝栩卡（Hausechka）所寫《天佑吾皇法蘭茲》（Gott erhalte Franz den Kaiser）為歌詞，首頌於西元一七九七年二月十二日的奧皇誕辰。這首歌曲也許原意並不是為了宗教的緣故，但在台灣聖詩的編輯中加入了台灣化、及頌讚上帝的歌詞，曲與詞的配合儼然成為大聲歌頌上帝的巨作。

此曲在和聲的處理上極為簡單，I 級、IV 級和 V 級仍是最主要的和弦，其中的轉位也已是古典時期頗為常見的做法。整首作品除了這些和弦外，尚有一個借位（borrowed chord）<sup>35</sup>副屬和弦，大概算是當時主調作品中較為特別的處理。這個和弦出現在第一譜表第四小節的第二拍，及第二譜表第四小節的第一、第二拍（如圖二標明處）。這個借位和弦與下一首鄭溪泮牧師的和弦運用有異曲同工之妙，稍後也將在鄭牧師的作品中解釋。

以海頓在音樂史上的地位，他的作品的份量與傳頌是無庸置疑的，在十六個小節的作品中、主調旋律也只有一個八度，但是海頓爸爸卻將氣勢宏偉地展開，幾個正格終止的和弦進行使人領受到造物主的奇妙與偉大。甘心臣服、沐浴在輝煌音樂的榮光下的形容，正是在演唱、或聆聽此首作品的同時所能體會的。

<sup>34</sup> 海頓受英國的作品激勵而創作的著名作品不只這一首稍後被選為奧地利國歌的歌曲。當他受邀在英國時，也聽到韓德爾的多首神劇被傳唱而深受感動，雖然當時他已經六十五歲，他仍致力創作「創世紀」(The Creation)。此部作品果然成為他流傳後世的宗教音樂巨作。

<sup>35</sup> 古典時期的和聲進行，以 I-IV-V-I 最為穩定，II 進行到 V 也算是漂亮的和聲進行。此處的二級乃借用 V 及上的 V 為 II，F 大調的 V 為 C 大調、C 大調的 V 為 G 大調，G 大調的和弦進行到 C 大調的這種正格終止就很完美。

(圖二)

170 請咱大家大聲唱歌

KÀU-HŌE:

CHHIÁⁿ LÂN TĀI-KE TŌA SIAⁿ CHHIŪⁿ-KOA

AUSTRIAN HYMN  
8 7 8 7 D

FRANZ JOSEPH HAYDN, 1732-1809

1. 請 咱 大 家 大 聲 唱 歌， 感 謝 讚 美 耶 和 華，  
 2. 聖 上 歡 帝 子 聖 喜 進 聖 會 入 耶 大 設 遍 耶 聲 立 滿 誦 唱 聖 天 聖 歌 會 下 會 感 施 原 與 謝 恩 本 父 讚 救 咱 上 美 人 人 帝 耶 救 是 相 和 免 一 交 華 罪 家 陪

上 帝 恩 典 極 大 無 比， 耶 穌 為 咱 來 受 死，  
 上 帝 恩 聖 會 無 大 論 老 幼， 倚 靠 基 督 就 得 救，

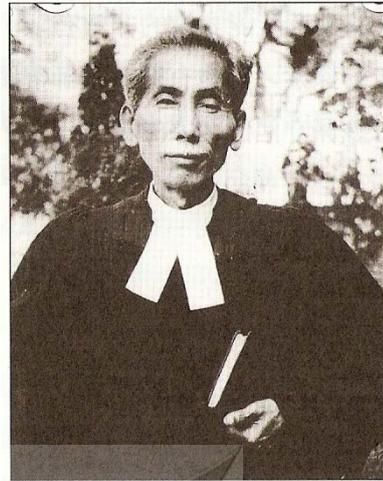
咱 若 靠 祂 就 攏 免 驚， 到 尾 穩 當 能 較 贏。 阿 們。  
 富 貴 貧 賤 無 分 彼 此， 天 下 只 有 一 個 主。

3. 原本主站明宮聖所，甘願降世受艱苦，  
 拯救人類脫離死罪，引導眾人入聖會，  
 聖神冥日保護照顧，助咱好膽行天路，  
 跟主脚步趁祂來行，到尾穩當入天城。

## 二、《聖詩》作品一九十一首 「聖子耶穌從天降臨」(圖三)<sup>36</sup>

此首聖詩創作年代在西元一九二七年，乃是作曲者鄭溪泮牧師當年爲了里港教會的聖誕節暨新堂落成奉獻所作，歌詞也爲鄭牧師所作。

鄭溪泮牧師於西元一八九六年<sup>37</sup>出生於台南市外永康庄蜈蚣潭。父親是位手風琴手，在鄭牧師四歲時就過世；因此，鄭牧師乃由母親一手栽培長大。他幼年的教育都是在教會學校完成，待畢業後，也任教於教會的小學。過了幾年，他進入台南神學院深造，畢業後則被派往香果宅<sup>38</sup>（今台南中會歸仁教會）傳道實習；於兩年後的西元一九一九年四月十六日在屏東里港教會受按立爲牧師，當時他才二十四歲，是台灣教會史上第一位如此年輕就受按立的牧師。



鄭牧師並沒有音樂訓練的紀錄。不過依據他的教育歷程看來，能接觸宗教音樂的機會應該很多。因爲既然他幼年是在教會學校就讀，就一定能夠學習到基礎的音樂與概念；及至到台南神學院受教，音樂也是神學系學生必修的課程之一，如果他對音樂有興趣，那麼在選修音樂課程則更是理所當然的。在台灣基督長老教會南部大會的紀錄中，鄭牧師當時任職傳道局長時，也同時擔任聖詩部會的委員，因此可想見他的音樂造詣一定有某個程度的水準。

在屏東中會里港教會牧會的十二年之間，鄭牧師也參與教會與中會的發展、並協助南部各教會的增長、同時又出資與朋友印刷出版《醒世報》及自傳小說《出死線》<sup>39</sup>等。之後他又申請再到嘉義的教會牧會十三年，在短短的幾年間就幫助嘉義中會成立、茁壯。後因眼疾治療失敗而全盲。當兒子鄭泉聲自神學院畢業後，就於西元一九五〇年與兒子一起請調屏東中會的水底寮教會。不過，可惜的是，在眾多計畫尚未實現之前，鄭溪泮牧師就因白內障手術失敗與重病於一九五一年過世，享年五十六歲。

<sup>36</sup> 此段內容取自拙著論文「台灣音樂家於『聖詩』中的原曲創作研究」，真理大學音樂應用學系於西元二〇〇八年十一月舉行之「教會音樂學術研討會」中發表，其中文字與內容略有增刪。

<sup>37</sup> 有關鄭溪泮牧師的生卒年在文件中有一些出入：根據聖詩的記載，他生於一八九六年、逝於一九五一年；但依照陳思聰牧師於鄭溪泮牧師過世的西元一九五一年在「台灣教會公報」所寫的追思紀念文中，鄭牧師生於西元一八九四；然而，台灣基督長老教會總會的資訊網頁上，鄭牧師出生於西元一八九三年五月二十三日。最後的資料是鄭牧師的後代鄭泉聲與鄭昭穎所寫的《致力於教會自治運動的牧者—鄭溪泮牧師小傳》中寫明鄭溪泮牧師生於西元一八九六年，以子嗣的直接紀錄與證明來看，鄭牧師出生於一八九六年應為正確無誤的資料。

<sup>38</sup> 台南縣歸仁鄉公所資料記載，歸仁鄉內有一地名叫做香果宅仔，乃因當年陳姓墾民在當地種植水果而得名。

<sup>39</sup> 這部小說《出死線》目前應該已經找不到紙本的出版品，但在網路的「台語文數位典藏資料庫」中有詳細的收藏。

或許鄭溪泮牧師沒有完整的音樂受教背景，但他的音樂天份一定透過父親的遺傳、再加上受教期的耳濡目染，而在《聖詩》九十一首中表露無遺。

此首聖詩的和聲進行非常工整，不外乎古典時期規律的 I - IV - V - I，借位和聲最遠的部分僅在（和）的部分（第三譜表）有一個副屬和弦<sup>40</sup>，這算是跳得最遠的和聲；若以現代和聲變化較複雜的詩歌來說，這樣平穩的和聲進行簡直就是單調。可是鄭溪泮牧師在這首詩歌的旋律方面可是寫下無與倫比的美。主旋律線條與起伏和歌詞的配搭互相呼應，樂曲的起承轉合、甚至在（和）的部分更是很容易地就能抓住唱或聽的人的心意。在筆者的感動中，鄭溪泮牧師這短短的三十二小節與莫札特不算長的聖體頌（Ave Verum Corpus, K. 618）有著一樣的上帝榮光與安慰。

鄭牧師除了此首作品外，尚作有「台灣光復歌」、「和平鐘聲」、「牧者守更」及被收錄在《新聖詩 II》第三十首、為賴仁聲牧師的詩作「湖邊蘆竹」所譜的曲。



<sup>40</sup> 譜面上看來，這是一個在 Sol 音上的減和弦。通常音樂家會減少和弦的根音以凸顯和聲的不穩定性，但隨即在下一個和弦解決。以本和弦 G、<sup>b</sup>B、<sup>b</sup>D 為例，若是加上了 <sup>b</sup>E，則變成 <sup>b</sup>E 的屬七和弦，待解決到 <sup>b</sup>A 和弦，則是 V-I 的和聲進行，這是最完美的和聲解決。

(圖三)

91 聖子耶穌從天降臨

SÈNG KIÁ" SIŌNG-TÈ:

SÈNG KIÁ" IÀ-SO' TÙI THI" KÀNG-LÎM

LÔ-SAN  
8 8 8 8 Refrain

TÌ" KHE-PHOÀN, 1896-1951

1. 聖子耶穌從天降臨，為咱世間有罪的人，  
 2. 耶穌降生，從天馬槽內，為無嫌地，上更有罪的人，  
 3. 降生，從天馬槽內，為無嫌地，上更有罪的人，  
 4. 救主消滅，從天馬槽內，為無嫌地，上更有罪的人，

天頂地，下開聲，來吟讚美，聖主成，做咱人。  
 天軍天，天使降，作樂和，諸好聽，至極流，傳貌來，代純。  
 主顯，星金，奇異，真光，伊從，真遠，亦來，拜。

Refrain  
 (和) 哈利路亞讚美齊聲，天父遣祂獨生聖子

為我罪人放揀性命，天父上帝真正是愛。阿們。

5. 救主降生愛人攏知，祂是真理活命道路，  
 愛咱直到樂園彼內，不過信靠咱主耶穌。

## 伍、結語

自從基督宗教傳入台灣，除了聖經中上帝的話與對人們心靈的撫慰外，詩歌中所顯露出來的安慰更是信徒們獲得能力的主要來源之一。一百多年來，這些詩歌的被編輯成冊，使得每位基督徒能夠藉著吟唱或聆賞這些經典曲目而重新獲得力量，致使更多的音樂家支取從上帝而來的能力而譜寫出更多動人的歌曲。

當我們了解了詩歌編輯的由來，以體會當年先賢們為保留歌曲或譜寫所付出的精神與體力，相信我們對於每本詩歌本更能有寬容的眼光和深刻的體認。一如古典時期的海頓為歌曲譜寫，二十世紀的鄭溪泮牧師對於讚美上帝的心思意念也透過作品充分表達。本論文以研究西元一九六四年版《聖詩》為主要目的，但在編成的脈絡上則將《養心神詩》和《聖詩歌》一起載入以為溯源之參考，可發現詩歌本的編纂是有其延續與傳承的。在二十一世紀的起初，聖詩編輯委員們將收錄更多作品、並有更多國文化加入的新版聖詩出版，對於信徒而言，這一定是一個新的紀元，盼望更多的基督徒能在其中獲得更多的力量。

我們實在需要一起來歌頌上帝，不論用哪一個版本的聖詩、不論用哪一個教派的詩歌本，讚美上帝都是我們不能推諉的責任，由我們的口所唱出的讚美聲音乃是上帝所喜悅的。

## 附件一

## 華人音樂家於聖詩中創作曲目清單

姓名	作詞		作曲		編曲	
周天來	1	353				
胡周淑安			2	191, 237		
黃武東	3	427, 433, 450				
黃楨茂					1	244
葉漢章	1	<b>516</b>	1	<b>516</b>		
楊士養	33	3, 4, 5, 7, 8, 12, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 74, 118, 147, 224, 304, 314				
楊蔭瀏			1	198		
趙紫宸	1	395				
陳泗治	1	<b>517</b>	2	<b>517, 518</b>	2	233, 443
陳瓊琚	2	169, 170				
駱先春	17	6, 42, 43, 47, 48, 49, 50, 122, 138, 226, <b>261, 263</b> , 319, 344, <b>434</b> , 498, 515	3	<b>261, 263, 434</b>		
駱維道			3	226, 427, 450A	7	62A, 63, 88, 97, 199A, 210, 434
鄭溪泮	1	<b>91</b>	1	<b>91</b>		
鄭錦榮	1	100				
陳溪圳	2	119, 153				
蘇天明	1	431				
蘇振輝	1	128				
<b>合計</b>	<b>65</b>		<b>13</b>		<b>10</b>	

(以姓氏筆畫順序排列，詩歌首數黑體字為詞曲由同一人創作)

附件二 聖詩（1964 年版）編排分類及曲目

分類	首數	曲名	作詞者	作曲者	編曲/ 和聲者
<b>I. 詩篇</b>					
	1	無行惡人道路	J. Young(-1855) <sup>H.</sup>	未知	
	2	列邦何事亂喧嘩	未知	Angio-Genevan Psalter, 1556	
	3	讚美稱呼主耶和華	楊士養 (1898-1975)	GRIGG(F. T.) in John Rippon's Selection of Psalm and Hymn Tunes, ca. 1795	
	4	主啊，是誰能可寄腳	楊士養 (1898-1975)	Thomas Tallis (1510-1585)	
	5	天頂講起上帝榮光	楊士養 (1898-1975)	選自 Corner's Gesangbuch, 1631	
	6	主耶和華是我牧者	駱先春 (1904-1984)	北歐教會詩篇	Jessie Seymour Irvine (1836-1887)
	7A	地和其中所充滿的	楊士養 (1898-1975)	Thomas Clark (1775-1859)	
	7B			Thomas Augustine Arne (1710-1778)	
	8	城門，當舉起恁的頭	楊士養 (1898-1975)	Andrew Mitchell Thomson (1778-1831)	
	9	至高之主做我的光	未知	William Jones (1726-1800)	
	10	過失得赦，罪得遮蓋	未知	Johann Michael Haydn (1737-1806)	
	11	上帝至高，我愛稱讚	未知	Lowell Mason (1792-1872)	
	12	心內勿為惡人不平	楊士養 (1898-1975)	蘇格蘭詩篇, 1635	
	13	我嘗忍耐等候上帝	未知	未知	
	14	如鹿在直直走	未知	Thomas Legerwood Hatley (1815-1867)	
	15	求上帝發出祢的光	楊士養 (1898-1975)	Chalmer's Collection, Aberdeen, 1749	
	16	上帝是阮逃閃所在	楊士養 (1898-1975)	瑞士傳統曲調	
	17	上帝講出來召天下	楊士養 (1898-1975)	Thomas Campion (c. 1575-1619)	
	18	上帝慈悲無窮無盡	未知	Neil Dougall (1776-1862)	
	19	懇求天父勿得趕我	楊士養 (1898-1975)	William Croft (1678-1727)	
	20	我心專務等候上帝	楊士養 (1898-1975)	蘇格蘭詩篇, 1635	
	21A	上帝真正是我上帝	J. H. Young (-1855)	John Turnbull	
	21B			John Randall (1715-1799)	
	22	主耶和華，錫安有人	楊士養 (1898-1975)	Isaac Smith (c. 1725-1800)	
	23	主眷顧地，降落雨水	楊士養 (1898-1975)	Henry Purcell, 1658-1695	
	24	凡若心肝清潔之人	楊士養 (1898-1975)	Richard Redhead (1820-1901)	
	25A	萬軍之主至聖之盾	Campbell N. Moody (1866-1940)	由 Samuel Webbe 二世 (1770-1843) 選自 Thomas Haweis	

	25B			Martin Shaw (1875-1958)	
	26	主耶和華，天欲稱讚	楊士養 (1898-1975)	William Jones (1726-1800)	
	27	上帝做阮代代幫助	Isaac Watts	William Croft (1678-1727)	
	28	居住至高穩密所在	楊士養 (1898-1975)	Orlando Gibbons (1583-1625)	
	29	至高之主阮愛感謝	楊士養 (1898-1975)	Jeremiah Clark (1670-1707)	
	30	上帝穿大威嚴做王	楊士養 (1898-1975)	Robert Wainwright (1748-1782)	
	31	咱當感謝主耶和華	楊士養 (1898-1975)	選自 Christopher Tye (c. 1508-1572)	
	32	全地攏當向耶和華	楊士養 (1898-1975)	Wilson's Collection, 1825	
	33	向耶和華來唱新歌	楊士養 (1898-1975)	Tans'ur's New Harmony of Zion, 1764	
	34	天下萬邦萬國萬民	J. H. Young (-1855)	Louis Bourgeois (c. 1510-1561) 取自 Genevan Psalter, 1551	
	35	我心實在讚美	J. H. Young (-1855)	A. Chapin (1768-?)	
	36	我主耶和華，祢名是至聖	楊士養 (1898-1975)	William Croft (1678-1727)	
	37	恁當感謝主耶和華	楊士養 (1898-1975)	Robert Archibald Smith (1780-1829)	
	38	上帝有對我主講明	楊士養 (1898-1975)	Arthur Page (1846-?)	
	39	一切榮光勿歸給阮	楊士養 (1898-1975)	Ravenscroft's Psalter, 1621	
	40	我心敬愛主耶和華	楊士養 (1898-1975)	Gorlitz Gesangbuch, 1599	
	41	恁當感謝主耶和華	楊士養 (1898-1975)	Henry Smart (1813-1879)	
	42	我的目矚欲舉高來向山	駱先春 (1904-1984)	Charles Henry Purday (1799-1885)	
	43	人對我說，今咱來去	駱先春 (1904-1984)	Wilkins' Psalmody, 1730	
	44	以色列族，你當照誠實講	未知	Genevan Psalter, 1551	
	45	厝，若不是主為咱起	Campbell N. Moody (1866-1940)	取自 Carl Gottholf Glaser (1784-1829)	Lowell Mason (1792-1872)
	46	我對深深陷坑	Campbell N. Moody (1866-1940)	S. M. Barkworth	
	47	我的上帝，我的君王	駱先春 (1904-1984)	John L. Hatton	
	48	主耶和華，祢造的物	駱先春 (1904-1984)	Johann Georg Frech (1790-1864)	
	49	恁當對主出聲吟詩	駱先春 (1904-1984)	Charles Edward Miller (1856-)	
	50	當讚美耶和華	駱先春 (1904-1984)	John Darwall (1731-1789)	
<b>II. 三位一體</b>					
	51	聖哉，聖哉，聖哉	Reginald Heber (1783-1826)	John B. Dykes (1823-1876)	
	52	榮光歸於聖父上帝	Horatius Bonar (1808-1889)	Henry Smart (1813-1879)	
	53	全能獨一之主	未知	Felice De Giardini (1716-1796)	
	54	同心讚美天父	Carstairs Douglas (1830-1877)	Aaron Williams (1731-1776)	

	55	我信全能天父	未知	Jonathan Call Woodman (1813-1894)	
<b>III. 聖父上帝</b>					
	56	亞伯蘭的上帝	Thomas Olivers (1725-1799)	Hebrew Melody	
	57	願大家讚美上帝	John Milton (1608-1674)	Robert Jackson (1842-1914)	
	58	天下萬國眾人當聽	未知	William Howard Doane (1832-1916)	
	59	上帝自然至尊無對	Carstairs Douglas (1830-1877)	John L. Hatton (?-1793)	
	60	願主上帝掌權	未知	César Henri Abraham Malan (1787-1864)	
	61	聖父上帝住天頂	未知	Marcus Morris Wells (1815-1895)	
	62A	上帝創造天與地	J. H. Young (-1855)	平埔調	駱維道 (1936-)和聲
	62B			未知，可能為中國曲調	
	63	真主上帝造天地	Chauncey Goodrich	平埔調	駱維道 (1936-)和聲
	64	我目舉起向天	J. H. Young (-1855)	König's Choralbuch, 1738	William Henry Havergal (1793-1870)
	65	為著美麗之地面	Folliot Sandford Pierpoint (1835-1917)	Edward Arthur (1874-1948)	
	66	萬物相與聚集歡喜	St. Francis of Assisi (1182-1226)	Geistliche Kirchenges'ang Köln, 1623	
	67	我心讚美上帝	M. D. Babcock (1858-1901)	F. L. Sheppard (1852-1930)	
	68	萬物光明極美麗	Cecil Frances Alexander (1823-1895)	Traditional English Melody	
	69	我的心神你當唱歌	Huge A. Macmillan (1892-1970)	Johann Ludwig Steiner (1688-1761)	
	70	上帝管理天地與海	Christopher Wordsworth (1807-1885)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	71	我心讚美至高上帝	Henry Francis Lyte (1773-1847)	John Goss (1800-1880)	
	72	讚美全能的主上帝	Joachim Neander (150-1680)	Stralsund Gesangbuch, 1665	
	73	今既感謝上帝	Martin Rinkart	Johann Crüger (1598-1662)	
	74	我所親愛的眾兄弟	楊士養 (1898-1975)	Holdroyd's Spiritual Man's Companion	
	75	天父上帝至大仁愛	Horatius Bonar (1808-1889)	Virgil C. Taylor (1817-1891)	
	76	世間的眾人，大家心相同	George Matheson (1842-1906)	Edward Dearle (1806-1891)	
<b>IV. 聖子上帝</b>					
	降生				
	77	昔於大關王之城裡	Cecil Frances Alexander (1823-1875)	Henry John Gauntlett (1805-1876)	
	78	馬槽內嬰兒	Mary Macdonald (1817- c. 1890)	David Melody (1874-1948)	

	79	平安夜！聖誕夜！	Joseph Mohr (1792-1848)	Frans Gruther (1787-1863)	
	80A	小小的城市伯利恆	Philips Brooks (1835-1893)	Henry Walford Davies (1869-1941)	
	80B			Lewis Henry Renner (1835-1908)	
	81	看聖子在馬槽裡	Edward Gaswall (1814-1878)	John Goss (1800-1880)	
	82	當聽天使在吟講	Charles Wesley (177-1788)	Felix Mendelssohn (1809-1847)	
	83	請聽天使歡喜的聲	Old English Carol, In Sandy's Christmas Carols, 1833		
	84A	天使所報請恁致意	未知	Freylinghausne's Gesangbuch, 1704	
	84B			Francois Hippolyte Barthelemon (1741-1808)	
	85	在昔上帝差遣天使	Edmund H. Sears (1810-1876)	Arthur Seymour Sullivan (1842-1900)	
	86	聖徒當醒歡迎聖誕日子	John Byron	John Wainwright (1723-1768)	
	87	牧者冥時看守羊群	Nahum Tate (1652-1715)	Este's Psalter, 1592	
	88	救主耶穌降生彼冥	Yuki Koh (1896-)	German Melody, Hohenfurth MS., 1410	駱維道 (1936-)和聲
	89	救主降世彼一冥	William Chatterton Dix (1837-1898)	Courad Kocher (1786-1872)	
	90	世間萬物未有彼時	Aurelius Clemens Prudentius (148- c. 413)	Piae Cantiones, 1582	
	91	聖子耶穌自天降臨	鄭溪泮 (1894-1951)	鄭溪泮(1894-1951)	
	92	請來忠信聖徒	17 <sup>th</sup> , 18 <sup>th</sup> 拉丁聖詩	Wade's (J. F.) Cantus Diversi, 1751	
	93	聖徒攏當歡喜	John Mason Neale (1818-1866)	German Melody, 14 <sup>th</sup> , Klug's (Joseph) Geistliche Lieder, 1535	
	94	歡喜！救主臨到世間	Isaac Watts (1674-1748)	改編自韓德爾〈彌賽亞〉	Lowell Mason (1792-1872)
生涯					
	95	至高天頂耶穌坐位	Carstairs Douglas (1830-1877) Alexander Stronach (1800-?)	Christopher Edwin Willing (1830-1904)	
	96	大家吟伯利恆的詩	Louis Fitzgerald Benson (1855-1930)	Traditional English Melody	
	97	看嬰兒在馬槽內	Benjamin Russell Hanby (1833-1867)	平埔調	駱維道 (1936-)和聲
	98	我主故鄉拿撒勒	Eustace Rogers Conder (1820-1892)	Old English Air	
	99	約旦河邊約翰講明	Charles Coffin (1676-1749)	John Ambrose Lloyd (1815-1874)	
模範					
	100	當用基督耶穌的心為心	鄭錦榮(1921-)	Chetham's Psalmody	

	101	大家大歡喜，讚美來吟詩	Geistliches Volkslied	George Friedrich Handel (1685-1759)	
	102	主耶穌放棄祿寶座冕旒	Emily Elizabeth Steele Elliott (1836-1897)	Timothy Richard Mathews (1826-1910)	
	103 A	耶穌原本是上帝	未知	German Melody	Samuel Dyer, 1828
	103 B			John Downing Farrer (1829-1919)	
	104	就主耶穌基督	William C. Burns	James Johnston (-1907)	
	105	四十冥日站曠野	George Hunt Smyttan (1822-1870) Francis Pott (832-1909)	Martin Herbst (1654-1681)	
榮顯入城					
	106	無限榮光與讚美	St. Theodulph of Orleans (c. 760-821)	Melehior Teschner (1584-1635)	
	107	威嚴軍王騎驢進前	Herry H. Milman (1791-1868)	Adapted from A chorale in the Musikalisches Handbuch, Hamburg, 1690	
受難					
	108	客西馬尼花園內面	William Bingham Teppan	William B. Bradbury (1816-1868)	
	109	傷心思念我主流血	Issac Watts (1674-1748)	From Tans'ur's Harmony of Sion, 1734	
	110	聖主頭額今受傷	Bernard of Clairvaux (1091-1153)	Hans Leo-Hassler (1564-1612)	
	111	大家着看上帝聖羔	未知	未知	
	112	天變黑暗親像冥時	Flood's Harmonist, 1845	Congregational Hymnal ap. 34	
	113	今咱大家相與傷悲	Frederick William Faber (1814-1863)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	114	在十字架救主受死	Thomas Kelly (1769-1854)	William Gardiner's Sacred Melodies, 1815	
	115	我心仰望十字寶架	Issac Watts (1674-1748)	Gregorian Chant	Lowell Mason (1792-1872)
	116	主的愛疼許大	Samuel Crossman (1624-1683)	John Ireland (1879-)	
	117 A	有一個城離咱真遠	Cecil Frances Alexander (1823-1895)	Thomas Legerword Hatley (1815-1867)	
	117 B			George Coles Stebbins (1846-1945)	
贖罪					
	118	上帝將祂獨生聖子	楊士養 (1898-1975)	Ashworth's Collection, 1760(?)	
	119	上帝為咱，愛疼不變	陳溪圳(1895-)	Martin Madan (1726-1790)	
	120	救主出聲叫我	Elvina Mabel Myers (1818-1887)	John Thomas Grape (1833-1915)	
	121	耶穌真活上帝	K. M. Talmage (-1890)	Parish Choir, 1851	

	122	主耶和華聖旨立定	駱先春 (1904-1984)	Scottish Psalter, 1635	
復活					
	123 A	耶穌真正死復活	14 <sup>th</sup> Latin Song	From “Hymn tunes of the United Brethren”, 1824	John Bernard Wilkes (1785-1869)
	123 B			Lyra Davidica, 1708	
	124	上帝子兒當來吟詩	Jean Tisserand (-1494)	An Essay on the Church Plain Chant, 1782	
	125	交戰明白苦難攏息	Francis Pott (1823-1909)	Giovanni Pierluigi Da Palestrina (1525-1594)	William Henry Monk (1823-1889)
	126	主復活！哈利路亞！	Christian Fürchte-Gott Gallert (1715-1769)	Henry John Gauntlett (1805-1876)	
	127	哈利路亞！祂有復活！	Philip Paul Bliss (1838-1876)	Philip Paul Bliss (1838-1876)	
	128	在昔在郇城	蘇振輝(1906-)	John Prentice Taylor (1871-?)	
	129	迎接快樂早起	Venantius Fortunatus (c. 530-609)	Arthur Seymour Sullivan (842-1900)	
	130	我今實在免再傷悲	R. Geo. Halls	R. Geo. Halls	
	131	救主復活的早晨	St. John of Damascus, 8 <sup>th</sup> c.	Henry Smart (1813-1879)	
升天					
	132	歡喜就主做王	Charles Wesley (1707-1788)	John Darwall (1731-1789)	
	133 A	耶穌受苦戴刺冕旒	Thomas Kelly (1769-1854)	Jeremiah Clark (1670-1707)	
	133 B			From Prys' Psalm Book, 1621	
	134	羊羔坐在寶座	Matthew Bridges (1800-1894) Godfrey Thring (1823-1903)	George Job Elvey (1816-1893)	
	135	眾聖徒！當看主榮光	Thomas Kelly (1769-1854)	Henry John Gauntlett (1805-1876)	
	136	請看救主，榮耀君王	Christopher Wordsworth (1807-1885)	Dutch Traditional Melody	
	137	主升天，大家看見	Arthur Penrhyn Stanley (1815-1881)	Jakob Hintze (1622-1702)	Johann Sebastian Bach (1685-1750)
	138	天開一隻白馬出現	駱先春 (1904-1984)	Samuel Stanley (1767-1822)	
愛護					
	139	在聖經有記載永遠活之路	Rippon's Collection	Welsh Hymn Melody	
	140	我心免懷疑	John Newton (1725-1807)	William Croft (1678-1727)	
	141	耶穌為咱牧者，願咱攏無害	Hugh Stowell (1799-1865)	The Bible Class Magazine, 1860	
	142	耶穌寶貴的名	James George Deck (1802-1884)	Joseph Perry Holbrook (1822-1888)	
再					

臨					
	143	請來，請來，以馬內利	Latin Hymnal, 12 <sup>th</sup> c. / Trans. By John Mason Neale (1818-1866)	Plainsong Melody	Healey Willan (1880-1968)
	144	救主坐雲燦爛臨到	John Cennick (1718-1755) Charles Wesley (1707-1788) Martin Madan (1726--1790)	Martin Madan's Lock Hospital Collection, 1769	
	145	讚美大關之後裔	James Montgomery (1771-1854)	Johann Crüger (1598-1662)	
	146	救主將再臨無延遲	John Milton (1608-1674)	French Psalter, 1543	Louis Bourgeois (c. 1510-1561)
	147	我越轉身過來	楊士養 (1898-1975)	Williams' Psalmody, 1770 (?)	
讚美主					
	148	讚美，榮光，尊貴，以及權勢	Horatius Bonar (1808-1889)	La Feillées Méthode du Plain Chant, 1808	
	149 A	美妙主耶穌	17 <sup>th</sup> German composition	Silesian Folk Song, Leipzig, 1842	
	149 B			Melody from Munster Gesangbuch, 1677	
	150	咱人在地面上	Carstairs Douglas (1830-1877)	William Henry Walter (1825-1893)	
	151 A	耶穌尊名入我耳孔	J. H. Young (-1855)	Oliver Holden (1765-1844)	
	151 B			Buerle ?	
	152	我來朝見祢，救贖我之主	John Calvin (1509-1564)	Edward John Hopkins (1818-1901)	
	153	聖徒看見天頂座位	陳溪圳(1895-)	Raphael Courteville (c. 1677-1772)	
<b>V. 聖神上帝</b>					
	154	懇求聖神自天降臨	John Cosin (1594-1672)譯	Plainsong	Healey Willan (1880-?)
	155	我欣慕真理之神	Samuel Longfellow (1819-1892)	Leighton George Hayne (1836-1883)	
	156	懇求聖神感動阮心	Charles Wesley (1707-1788)	Old Irish Hymn Melody	
	157	造化的神，祢在昔時	John Dryden (1631-1700)	Melchior Vulpus (1560-1616)	Johann Sebastian Bach (1685-1750)
	158	懇求聖神降臨	未知	Traditional Scottish Melody	Robert Archibald Smith (1780-1829)
	159	至聖之神聽阮祈禱	Andrew Reed (1787-1862)	Henry Lahee (1826-1912)	
	160	愛疼的神降臨	Bianco Da Siena (?-1434)	Ralph Vaughan Williams (1872-1958)	
	161 A	上帝所賜活命	Edwin Hatch (1835-1889)	Robert Jackson (1842-1914)	
	161			Chorale Songs for Four	

	B			Voices, 1769	
<b>VI. 教會</b>					
聖徒相通					
	162	上帝聖城普遍萬世	Samuel Johnson (1822-1882)	Thomas Haweis (1734-1820)	Samuel Webbs, the younger (1770-1843)
	163	阮來就近列祖上帝	Thomas Hornblower Gill (1819-1906)	Wittenberg Gesangbuch, 1535	
教會					
	164	基督為咱堅固地基	John Mason Neale (1818-1866)	French Melody	
	165	聖會獨一的地基	Samuel John Stone (1839-1900)	Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)	
	166	耶穌聖會上帝設立	Carstairs Douglas (1830-1877)	William Henry Havergal (1793-1870)	
	167	宇宙萬物造成	未知	中國曲調	
	168	求主興奮教會	Albert Midlane (1825-1909)	European Psalmist, 1872	
	169	主耶和華至尊至大	陳瓊琚 (1895-1945)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	170	請咱大家大聲唱歌	陳瓊琚 (1895-1945)	Franz Josef Haydn (1732-1809)	
禮拜					
	171	聖徒聚集主聖殿	Henry Grancis Lyte (1793-1847)	Robert Williams (c. 1781-1821)	
	172	至尊的主宰，上帝是聖	Fanny Jane Crosby (1820-1915)	Johann Georg Hille (c. 1730)	
	173	上帝此時臨在	Gerhard Tersteegen (1697-1769)	Joachim Neander (1750-1780)	
	174	人若結連在主耶穌	Based on John Oxenham's "In Christ there is no east or west"	Alexander Robert Reinagle (1799-1877)	
	175	世間危險親像大浪	Hugh Stowell, 1828	Henry Baker (1835-1910)	
	176	上帝眾奴僕，報主使人知	Charles Wesley (1707-1788)	Paderborn Gesangbuch, 1765	
	177	至聖至高上帝	Carstairs Douglas (1830-1877)	Clement William Poole (1828-1924)	
	178	阮愛上帝聖殿	William Bullock (1821-1877) Henry William Baker (1798-1874)	Henry Lascelles Jenner (1820-1898)	
	179	懇求上帝憐憫	Carstairs Douglas (1830-1877)	Lewis Edson (1748-1820)	
	180	願主站阮中間	William Pennefather (1816-1873)	William Henry Monk (1823-1889)	

	181	讚美主耶和華	未知	Chetham's Psalmody, 1718	
聖經					
	182	主賜永活米糧	Mary Artemisia Lathbury (1841-1913)	William Fisk Sherwin (1826-1888)	
	183	聖經親像面鏡	未知	Traditional Scottish Melody	Robert Archibald Smith (1780-1829)
	184	上帝聖經內面	Hugh Macmillan A. (1892-1970)	Weisse's Gesangbuch, 1531	
	185	上帝命令眾人着聽	Carstairs Douglas (1830-1877) Alexander Stronach (1800-?)	Lowell Mason (1792-1872)	
	186	咱行世間的路	Hugh Macmillan A. (1892-1970)	Arthur Seymour Sullivan (1842-1900)	
福音					
	187	舉目來看天父聖山	Scottish Paraphrases, 1781	Moore's Psalm-Singer's Pocket Companion, 1756	
	188	凡若日光所照之位	Issac Watts (1674-1748)	Ralph Harrison (1748-1810)	
	189 A	替我打破石磐身	Augustus Montage Toplady (1740-1778)	Richard Redhead (1820-901)	
	189 B			Thomas Hastings (1784-1872)	
	190	我聽耶穌之聲講明	Horatius Bonar (1808-1889)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	191	天地萬物未有之時	未知	胡周淑安, 1934	
	192	天下萬國得罪上帝	未知	Henry Thomas Smart (1813-1879)	
	193	此時當就耶穌	J. Catherine Bonar (1821-1884)	Lowell Mason (1792-1872)	
	194	我行迷路耶穌近倚	未知	Chinese Melody	
	195	當噴禧年號筒	William Burns (1815-1868)	John Goss (1800-1880)	
	196 A	或是厭倦或是憂悶	John Mason Neale (1818-1866)	Henry Williams Baker (1821-1877)	
	196 B			未知	
	197	凡若有人被罪苦楚	John H. Stockton (1813-1877)	John H. Stockton (1813-1877)	
	198	罪人紛紛罪惡多端	J. H. Young (-1855)	楊蔭瀏 (1899-)	
	199 A	至尊上帝至仁愛	Carstairs Douglas (1830-1877)	平埔調	駱維道 (1936-)和聲
	199 B		Alexander Stronach (1800-?)	John Stainer (1840-1901)	
	200	耶穌愛人恩典格外	未知	Henri Abraham César Malan (1787-1864)	
	201	救主愛疼的聲	Lewis Hartsough (1828-1872)	Lewis Hartsough (1828-1872)	
	202	通世界歸主耶穌	Catherine	John Henry Murderer	

			Johnson (1835-1907)	(1858-1920)	
使 命					
	203	天下遍遍各邦國	Roginald Heber (1783-1826)	Lowell Mason (1792-1872)	
	204	我真愛講這故事	Kate Hankey (1834-1911)	William Gustavus Fischer (1835-1912)	
	205	救主耶穌有萬權能	Alexander Stronach (1800-?)	Johann Cruger (1598-1662)	
主 日					
	206	今日是主設立為聖	未知	Robert Alexander Schumann (1810-1856)	
	207	這是光明之日	John Ellerton (1826-1893)	John Goss (1800-1880)	
	208	天地創造攏齊備	K. M. Talmage (-1890)	Henri Abraham César Malan (1787-1864)	
	209	安息主日第一好	Carstairs Douglas (1830-1877)	Martin Shaw (1875-)	
	210	上帝律法第四誡	未知	中國曲調	駱維道 (1936-)和聲
	211	上帝設立安息聖日	Philip Doddridge (1702-1751)	Edward Francis Rimbault (1816-1876)	
洗 禮					
	212	咱人既然帶罪出世	K. M. Talmage (-1890)	Lowell Mason (1792-1872)	
	213	請看善良慈悲牧者	未知	Isaac Smith (c. 1725-1800)	
	214	聖會所行之禮儀	未知	Isaac Baker Woodbury (1819-1858)	
聖 餐					
	215	耶穌身軀替咱釘死	Carstairs Douglas (1830-1877)	Edward Miller (1731-1807)	
	216	活命的餅為憐憫擊破	Reginald Heber (1783-1826)	French Psalter, 1543	Louis Bourgeois (1510-1561)
	217	受賣彼冥救主耶穌	Campbell N. Moody (1866-1940)	Wirrenberg Gesangbuch, 1524	
	218	主！我今就近愛見祢之面	Horatius Bonar (1808-1889)	James Langran (1835-1909)	
	219	主，你身軀替我受傷打破	未知	未知	
	220	受主贖回受主醫治	George Rawson (1807-1889)	未知	
	221	在昔上帝默示聖經	K. M. Talmage (-1890)	Hugh Wilson (1766-1824)	
	222 A	我今來倚主你面前	James Montgomery (1771-1854)	Cuthbert Howard	
	222 B			Alexander Robert Reinagle (1799-1877)	
	223	我心神當歡喜起來	Johann Franck (1618-1677)	Johann Crüger (1598-1662)	
定 基					
	224	全能天父是萬富有	楊士養 (1898-1975)	John Bishop (c. 1665-1737)	
獻					

堂					
	225	願父上帝此時降臨	C. D. Bell (1818-1898)	Robert Alexander Schumann (1810-1856)	
設立					
	226	阮今在主聖殿	駱先春 (1904-1984)	駱維道(1936-)	
	227	阮今大家同心聚集	未知	Thomas Legerwood Hatley (1815-1867)	
	228	耶穌聖會照法度	未知	Louis Moreau Gottschalk (1829-1868)	
	229	聖會應該有執事	未知	Ignaz Joseph Pleyel (1757-1831)	
結婚					
	230	懇求至尊之天父	Shinsen Sanbika, 1890	John Hugh McNaughton (1829-1901)	
	231 A	上帝設立萬國	未知	Benjamin Milgrove (c. 1731-1810)	
	231 B			未知	
	232	今日大家聚集歡喜	未知	Philip Bliss (1838-1876)	
葬式					
	233	咱人生命無定着	Carstairs Douglas (1830-1877)	中國民謠	陳泗治 (1911-1992) 和聲
	234	我如出外人客	Thomas Ralston Taylor (1807-1836)	Arthur Seymour Sullivan (1842-1900)	
	235	細漢囡仔與大人	T. Bilby (1794-1872)	Frederick Alfred John Harvey (1846-1910)	
	236	在彼旁榮光土地	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	William Howard Doane (1832-1916)	
	237	天堂極好所在	節錄自廈門聖詩第 236 首	胡周淑安, 1934	
<b>VII. 基督徒生活</b>					
反悔罪					
	238	我是下賤卑微重罪	Narayan Vaman Tilak (1862-1919)	Scottish Psalter, 1635	
	239 A	可惜我心黑暗	K. M. Talmage (-1890)	Charles Steggall (1826-1905)	
	239 B			John Goss (1800-1880)	
	240	抽餉的人上帝面前	K. M. Talmage (-1890)	Barton's Psalms, 1706	
	241 A	我罪極重不得推辭	Charlotte Elliot (1789-1871)	未知	
	241 B			William Batchelder Braclbury (1816-1868)	
	242	主，求祢憐憫我	Synesius of Cyrene (375-430)	Samuel Howard (1710-1782)	
	243	律法條誠頭一個	J. H. Young (-1855)	G. Philip Telemann (1681-1767)	
	244	咱人自己詳細問	K. M. Talmage (-1890)	中國曲調	黃楨茂和聲
	245	我前如羊失迷	Horatius Bonar	William Howard Doane	

			(1808-1889)	(1832-1916)	
信仰					
	246	上帝愛疼贏過一切	Charles Wesley (1707-1788)	Rowland Hugh Prichard (1811-1887)	
	247	主耶穌，我欲倚靠祢	Frances Ridley Havergal (1836-1879)	Ethelbert W. Bullinger (1837-1913)	
	248	清心者有福氣	John Keble (1792-1866)	Spiess' Gesangbuch, Heidelberg, 1745	
	249 A	願主伸祢聖手	Horatius Bonar (1808-1889)	Carl Maria Weber (1786-1826)	
	249 B			Thomas Hastings (1784-1872)	
	250	救主耶穌萬福本源	Robert Robinson (1735-1790)	Asahel Nettleton (1738-1842) John Wyeth (1770-1858)	
	251	慈悲愛疼大人君	Charles Wesley (1707-1788)	Joseph Parry (1841-1908)	
	252	我對罪惡監牢脫離	未知	Henry Harington (1727-1816)	
	253	上帝全能實在奧妙	William Walsham How (1823-1897)	English Traditional Melody	
	254 A	我認救主無驚見羞	Isaac Watts (1674-1748)	Thomas Harman (1776-1861)	
	254 B			Maryette H. Lum, 1934	
	255	我有保護者在身邊	Augustus Montague Toplady (1740-1778)	David Emlyn Evans (1843-1913)	
	256	至聖救主罪人朋友	未知	Ira David Sankey (1840-1908)	
	257	心目向主堅固	Ray Palmer (1808-1887)	Lowell Mason (1792-1887)	
	258	你若甘願使上帝引導	Georg Neumark (1621-1681)	Georg Neumark (1621-1681)	
祈禱					
	259	耶穌是阮心所歡喜	Bernard of Clarivaux (1091-1153)	Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)	
	260	我心近倚施恩寶座	John Newton (1725-1807)	Charles Hutcheson (1792-1860)	
	261	求主教示阮祈禱	駱先春 (1904-1984)	駱先春(1904-1984)	
	262	懇求救主對我講明	Frances Ridley Hangergal (1836-1879)	Timothy Richard Mathews (1862-1910)	
	263	至聖的天父，求祢俯下聽	駱先春 (1904-1984)	駱先春(1904-1984)	
	264	天父上帝至大至尊	Alexander Stronach (1800-?)	Thomas Jackson (1715-1781)	
	265	我若貪戀世間福氣	Anne Steele (1716-1778)	Lowell Mason (1792-1872)	
	266	主歡喜聽人祈禱	Campbell N. Moody (1866-1940)	W. W. Gilchrist, 1846	
	267	祈禱之時此時極好	William W. Walford (1772-1850)	William Batchelder Bradbury (1816-1868)	
	268	無始無終的光	St. Gregory Nazianzen	Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)	

			(325-390)		
269	救主開路又設法度	K. M. Talmage (-1890)	Thomas Hastings (1784-1872)		
270	阮父上帝坐天頂	Carstairs Douglas (1830-1877)	中國曲調		
271	願我愈行與主愈倚	William Cowper (1731-1800)	Hugh Wilson (1766-1824)		
272 A	我今專心迫切祈禱	未知	Thomas Legerwood Hatley (1815-1867)		
272 B			William Gardiner's Sacred Melodies, 1812		
273	懇求天父與阮住	John Page Hopps (1834-1912)	Old French Melody		
274	求主施大恩	未知	未知		
275	至好朋友就是耶穌	Joseph Scriven (1820-1886)	Charles Crozat Converse (1832-1918)		
276	時刻我欠用主	Annie Sherwood Hawks (1825-1918)	Robert Lowry (1826-1899)		
277	阮的救主耶穌	George Rundle Prynne (1818-1903)	William Henry Monk (1823-1889)		
靈交					
278	上帝原本是我上帝	J. H. Young	Spanish Melody Probably by Francois Hippolyte Barthelemon (1741-1808)	Robert Simpson (1790-1832)	
279	主站我心內，無驚惶自在	Henrietta Eleanor Hull (1860-1935)	Ancient Irish Melody	David Emlyn Evans (1843-1913)	
280	我愛朝見天父之面	未知	Mason's Hallelujah, 1854 From Carmina Sacra		
281	救主，我親近祢	未知	Martin Shaw (1875-1958)		
282	我心大歡喜我的嘴當吟詩	Joseph Swain (1761-1796)	取自 Freeman Lewis (1780-1859)	Hubert P. Main (1839-1925)	
283	求主上帝施大恩	Francesco De Xavier (1506-1552)	Walter Bond Gillert (1829-1910)		
284	我欣慕救主耶穌	Horatius Bonar (1808-1889)	Chretien Urhan (1790-1845)	Edward Francis Rimbault (1816-1876)	
285	我有至好朋友	Hugh Ritchie (1840-1879)	Welsh Hymn Melody		
286	慈愛之父，所愛之主	John Greenleaf Whittier (1807-1892)	Frederick C. Maker (1844-1927)		
287	救主我愛就祢	Sarah Flower Adams (1805-1848)	Lowell Mason (1792-1872)		
靈程					
288	愛疼真光大黑暗包圍中	John Henry Newman (1801-1890)	John Bacchus Dykes (1823-1876)		
289	咱人要行天路	未知	Henry John Gauntlett (1805-1876)		
290	在伯特利出現的神！	Philip Doddridge (1702-1751) John Logan	Scottish Psalter, 1615		

			(1748-1788)		
	291	透到天堂永活所在	J. H. Young (-1855)	Lowell Mason (1792-1872)	
	292	天路人客有福氣	John Mason Neale (1816-1866) Based on Joseph The Hymnographer, c. 840	Justin Heinrich Knecht(1752-1817)	
	293	天國君王眾子兒	John Cennick (1718-1755)	The Parish Choir, 1850 From 13 <sup>th</sup> Century French Melody	
	294	上帝百姓在曠野	K. M. Talmage	Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)	
	295	勇敢堅固聖徒	John Bunyan (1628-1688)	English Traditional Melody	
	296	耶穌召我來行天路	Joseph Henry Gilmore (1834-1918)	William Batchelder Bradbury (1816-1868)	
	297	至大上帝願祢導我	William Williams (1717-1791)	John Hughes (1873-1932)	
	298	耶穌仍導路	Nicolaus Ludwig von Zinzendorf (1700-1760)	Adam Drese (1620-1701)	
感恩					
	299	咱當出歡喜之聲	Henry Alford (1810-1871)	George Job Elvey (1816-1893)	
	300	阮犁田播好種子	Matthias Claudius (1740-1815)	Johann Abraham Peter Schulz (1747-1800)	
	301	奇妙君王救主耶穌	St. Bernard of Clairvaux (1091-1153)	Richard Redhead (1820-1901)	
	302	救主，我思念祢的時	St. Bernard of Clairvaux (1091-1153)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	303	上帝之子基督	Carstairs Douglas (1830-1877)	未知	
獻身					
	304	我今勸恁當獻自己	楊士養 (1898-1975)	Ravenscroft's Psalter, 1621	
	305	我活是為基督	未知	William Henry Monk (1823-1889)	
	306 A	我之生命獻給祢	Frances Ridley Havergal (1836-1879)	取自 Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)	
	306 B			Fliender's Liederbuch, 1842	
	307 A	求主導我與祢同行	Dr. Washington Gladden (1836-1918)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	307 B			James William Elliot (1833-1915)	
	308	聽見救主出聲的叫	Daniel March (1816-1909)	James Langran (1835-1909)	
	309	主講，若欲做我學生	Charles William Everest (1814-1877)	取自 Hymnodus Sacer, Leipsic, 1625	Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

	310 A	人生風波擾動無停	Cecil Frances Alexander (1823-1895)	Edward Henry Throne (1834-1916)	
	310 B			William Herbert Jude (1851-1922)	
見證					
	311	救主耶穌奇妙之名	John Newton (1725-1877)	Alexander Robert Reinagle (1799-1877)	
服從					
	312	出日下雨是主所定	未知	Henri Frederic Hemy (1818-1888)	
	313	救主耶穌我立志	John Earnest Bode (1816-1874)	James William Elliot (1833-1915)	
服務					
	314	我雖能講萬國音語	楊士養 (1898-1975)	Ravencroft's Psalter, 1621	
	315 A	殷勤做工無嫌勞苦	Horatius Bonar (1808-1889)	Robert Henry Earnshaw (1856-1929)	
	315 B			Grenoble Church Melody	
	316	永遠在掌管宇宙的上帝	Orlando Gibbons (1840-1904)	John White Chadwick (1583-1625)	
	317	你若欠缺真失望	Margaret Gauld (1867-1960)		Margaret Gauld (1867-1960)
	318	科學技能憐憫慈愛	Charles Kingsley (1819-1875)	Johann Crüger (1598-1662)	
	319	心內貧窮之人有福	駱先春 (1904-1984)	Richard Farrant (c. 1530-1580)	
交戰與得勝					
	320	上帝是咱安全要塞	Martin Luther (1483-1546)	Martin Luther (1483-1546)	
	321	萬國萬人攏有一次	James Russell Lowell (1819-1891)	Thomas John William (1869-1944)	
	322	站世間服勞困倦	John Ellerton (1826-1893)	未知	
	323	豈有平安？世間有大艱難	Edward Henry Bickersteth (1825-1906)	Margaret Gauld (1867-1960) Marjorie Landshorough (1884-)	
	324	大家勇敢同齊腳步	Norman Macleod (1871-1872)	Arthur Seymour Sullivan (1842-1900)	
	325	咱人站此世間	取自廈門聖詩	Jeremiah Ingalls (1764-1828)	
	326	咱的心神當恬靜	Charlotte Elliott (1789-1871)	Friedrich Filitz (1804-1876)	
	327	是誰歸主此旁	Frances Ridley Havergal (1836-1879)		John Goss (1800-1880)
	328	信徒豈有看見	St. Andrew of Crete (660-732)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
	329	耶穌基督學生	取自廈門聖詩	中國民謠	
	330	大浪非常兇猛	John Mason Neale	Édouard Silas (1827-1909)	

			(1818-1866)		
	331	我做基督兵丁	S. Baring Gould (1834-1924)	Arthur Seymour Sullivan (1842-1900)	
	332	救主耶穌基督	未知	William Henry Havergal (1793-1870)	
	333	好膽好膽認基督	George Duffield (1818-1888)	George James Webb (1803-1887)	
	334 A	思念聖徒歷代爲主干證	William Walsham How (1823-1897)	Joseph Barnby (1838-1896)	
	334 B			Ralph Vaughan William (1872-1897)	
奮 進					
	335	主之福音真道理	取自廈門聖詩	Henry John Gauntlett (185-1876)	
	336	天父我知一生光陰	Anna Lactitia Waring (1820-1910)	Congregational Church Music, 1817	
	337	由主愛疼，萬項事情	Mary Peters (1813-1856)	Thomas Bishop Southgate (1814-1868)	
	338	願我能愈愛你，我主基督	Elizabeth Prentiss (1818-1878)	William Henry Doane (1832-1916)	
	339	天地主宰傳落命令	Carstairs Douglas (1830-1877)	George Frederick Handel (1685-1759)	取自歌劇「參 孫」
	340	嗎哪逐日有降落	Josiah Conder (1789-1855)	中國曲調	
平 安 與 歡 喜					
	341	上帝是我一切盼望	Joachim Neander (1650-1680)	Joachim Neander (1650-1680)	
	342	在主愛疼內面	John Fawcett (1740-1817)	Hans Johann Georg Nageli (1773-1836)	Lowell Mason (1792-1872)
	343	咱當信靠上帝	Paul Gerhardt (1607-1676)	Johann Sebastian Bach (1685-1750)	
	344	我心尊敬我主爲大	駱先春 (1904-1984)	Abchor's Collection of Psalm Tune, c. 1721	
	345	救主果然在我心內	摘自廈門聖詩	Walford Davies (1869-1941)	
	346	境遇好歹是主所定	Civilla D. Martin (1868-1948)	W. Stillman Martin (1862-1935)	
	347	有時咱經過美麗清靜河 壩	Horatio Gates Spafford (1828-1868)	Philip P. Bliss (1838-1876)	
	348	我站在主的愛疼	Anna Lactitia Waring (1820-1910)	Finnish Hymn Melody	
天 堂 與 永 生					
	349	天堂攏無苦難	Andrew Young (1807-1889)	Indian Air, in A .Smith's Select Melodies, 1827	
	350	屬於耶穌朋友過往	Carstairs Douglas (1830-1877)	Barton's Psalms, 1706	

	351	有土地他之光勝日午	Sanford Fillmore Bennett (1836-1898)	Joseph Philbrick Webster (1819-1875)	
	352	耶路撒冷黃金城	Bernard Cluny, of 12 <sup>th</sup> Century	Alexander Ewing (1830-1895)	
	353	思念過往親人朋友	周天來	Psalms of David in English Meter, 1560	
	354	我心思想天頂好地	取自 Sacred Songs and Solos	William Batchelder Bradbury (1816-1868)	
	355	永遠與主居住	James Montgomery (1771-1854)	Isaac Baker Woodbury (1819-1858)	
	356	聖徒多多天堂居住	Isaac Watts (1674-1748)	Giovanni Mane Giornovich (1745-1804)	
	357	天頂實在有好土地	John Lyth (1821-1886)	Adapted from an Old Melody	
	358	天頂圍倚上帝面前	Anne H. Shepherd (1809-1857)	Curwen's Tune Book for Sunday Schools, 1842	
	359	我心思想好地	Phoebe Carey (1824-1871)	Philip Phillips (1834-1895)	
<b>VIII. 合時</b>					
朝拜					
	360	天光日出不可愛睡	Thomas Ken (1637-1711)	Francois Hipplyte Barthelemon (1741-1808)	Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)
	361	清早心神與日並起	John Keble (1792-1866)	Samuel Webbe (1740-1816)	
	362	主，祢榮光充滿天	Charles Wesley (1707-1788)	Geneva Psalter, 1562	
	363	耶和華，早起時祢會聽我之聲	未知	John Goss (1800-1880)	
	364	昨暗天父施恩保護	Thomas Osmond Summers (1812-1882)	Lowell Mason (1792-1872)	
	365	每早起咱當致意	未知	Johann Gottlob Werner (1777-1822)	
	366	阮的天父上帝	St. Gregory the Great (540-604)	經文歌	Francois de la Frillee, 1808
	367	施恩之主永遠愛人	St. Ambrose of Milan (340-397)	Thomas Hastings (1784-1872) Henry Crossley (1846-?)	
夕拜					
	368	日斜西山願主祢與我住	Henry Francis Lyte (1793-1847)	William Henry Monk (1823-1889)	
	369	再過一日時刻平安	Thomas Ken (1637-1711)	Thomas Tallis (c. 1510-1585)	
	370	心靈日頭，主我所愛	John Keble (1792-1860)	Katholisches Gesangbuch, Vienna, c. 1774	
	371	主所給阮一日今過去	John Ellerton (1826-1893)	Clement Cotterill Scholefield (1839-1904)	
	372	日落西山暗罩山頂	Caroline Louisa Smith (1827-1887)	Knowles Shaw (1834-1878)	
	373	請看西山日將落	Mary A. Lathbury (1841-1913)	William F. Sherwin (1826-1888)	

	374	欲去睏，思各項恩賜	John Cennick (1718-1755)	Joseph Jowett (1784-1856)	
	375	一日工程今結束	Paul Gerhardt (1607-1676)	Heinrich Isaak (c. 1450-1527)	Johann Sebastian Bach (1685-1750)
	376	至聖天父，歡喜之光	Early Greek Hymn, c. 4 <sup>th</sup> century	Old German Melody	Johann Sebastian Bach (1685-1750)
	377	經過一日得主引導	未知	Herbert Stanley Oakeley (1830-1903)	
	378	求主與阮住	Pertrus Herbert (?-1571)	Bayeux Church Melody	
	379	天父居處至高天頂	George Rawson (1807-1889)	William Jackson (1815-1866)	
	380	安然再過一禮拜	Carstairs Douglas (1830-1877)	Simeon Butler Marsh (1798-1875)	
年終					
	381	日月如梭如水在流	Edward Caswall (1814-1878)	John Stainer (1840-1901)	
	382	今咱大家來吟詩	未知	Henri Abraham César Malan (1787-1864)	
	383	主有恩典大慈悲	Henry Downton (1818-1885)	Henry John Gauntilett (1805-1876)	
<b>IX. 兒童</b>					
三位一體					
	384	上帝是我天父	未知	改編自 A. H. Patton, c. 1840	
聖誕					
	385 A	在一個馬槽裡	Traditional Carol	English Folk Song	
	385 B			William James Kirkpatrick (1838-1921)	
	386	至聖嬰仔，謙卑嬰仔	Edith Margaret Gellibrand Reed (1885-1933) 譯自波蘭詩集	Polish Carol	David Hugh Jones (1900-)
	387	要到伯利恆何遠	Frances Chesterton	Adapted from an English Traditional Melody	
	388	溫純馬利置嬰仔	Joseph Simpson Cook (1860-1933)	Spring Carol, Melody from Piae Cantiones, 1582	Ernest C. Macmillan (1893-)
	389	細漢囡仔恁當來聽	From Williamson's Children's Manual, 1876	改編自 George Frederick Handel (1685-1759)	
	390 A	顧羊的遇着天使	未知	Melchior Vulpus (1560-1616)	
	390 B			未知	
模範					
	391	站祂老父身邊作工	Alice M. Pullen	A Carol Tune from the Tyrol, c. 1610	W. Lawrence Curry
	392	有一次在山野	Calvin W. Laufer (1874-1938)	Calvin W. Laufer (1874-1938)	
	393	有一次在夏天之時	Stopford	University of Wales'	

			Augustus Brooke (1832-1916)	Student's Hymnal, 1923	
復活					
	394	春天鳥隻攏歡喜	Frances M. Morton, 1943	Roberta Bitgood, 1944	
愛護					
	395	救主耶穌愛小兒	趙紫宸(1887-?)	中國曲調	
	396	宇宙大主宰	Sarah Betts Rhodes (c. 1830-1890)	Hermann von Müller (1859-)	
	397	耶穌愛我我知明	Anna Barlett Warner (1820-1915)	William Batohelder Bradbury (1816-1868)	
	398	我來親近耶穌	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	John Adcock (1838-1919)	
	399	我做耶穌之羊羔	Henrietta Louise von Hayn (1724-1782)	German Melody	
	400	救主願祢做我牧者	Dorothy Ann Thrupp's Hymns for the Young, 1836	William Batohelder Bradbury (1816-1868)	
	401	天父看著雀鳥跋落	Martin Straub (1838-1897)	S. W. Straub (1842-1899)	
	402	耶穌愛我，耶穌愛我	William Carey Jr., 1904	Carey Bonner, 1904	
讚美					
	403	早時猶太眾小子	John Henley (1800-1842)	Curwen's Tune Book for Sunday Schools, 1842	
	404	使通世界所在皆吟講	George Herbert (1593-1632)	Martin Shaw (1875-1958)	
	405	細漢囡仔讚美天父	未知	E. R. Bailey (1859-1938)	A. Ewart Rusbridge (1917-)
	406	細漢囡仔之朋友	未知	Shvichi Tsugawa (1896-)	
生活					
	407	拜上帝之子兒	未知	未知	
	408	我做耶穌之子兒	未知	未知	
	409	主耶穌之小子	未知	未知(c. 1880)	
	410	主耶穌心極慈悲	Charles Wesley (1707-1788)	John Stainer (1840-1901)	
	411	主耶穌自天降臨	未知	Friedrich Filtz (1804-1876)	
	412	我愛學主之款式	未知	Mainz Gesangbuch, 1833	
	413	學問的人帶智識	Congregational Church Hymnal, 1887	George Frederick Root (1820-1895)	
	414	主日學的學生	未知	未知	
	415	主的叫咱人	Susan Warner (1819-1885)	Edwin Othello Excell (1851-1921)	
	416	一滴一滴的水	Julia A. Carney (1823-1908) Ebenezer Cobham Brewer (1810-1897)	James Frederick Swift (1847-1931)	
祈禱					
	417	救主耶穌囡仔朋友	Walter John	Martin Shaw (1875-1958)	

			Mathamas (1853-1932)		
	418	心肝歡喜吟詩出聲	Florence M. Taylor, 1941	Dimitri Stepanovitch Bortniansky (1752-1825)	
	419	天父阮懇求祢	Wilhelmina D'A. Stephens, 1939	German Tune	Thomas Hastings (1784-1872)
	420	溫柔牧者主耶穌	Jane Eliza Leeson (1807-1882)	Martin Shaw (1875-1958)	
	421	主坐燦爛所在	Harriet Burn McKeever (1807-1886)	A. E. Whithead (1887-)	
	422	主耶穌在天坐位	Thomas Benson Pollock (1836-1896)	Arthur Seymour Sullivan (1836-1896)	
感謝					
	423	囡仔當來吟詩	Christian Henry Bateman (1813-1889)	Probably Spanish Melody	Benjamin Carr (1768-1831)
天堂					
	424	主所愛的囡仔	John Curwen (1817-1880)	Friedrich Filitz (1804-1876)	
	425	主欲再來，主欲再來	William Orcutt Cushing (1823-1903)	George Frederick Root (1820-1895)	
夕拜					
	426	天頂小粒金星	Julia Leonard	James Theobald Bagot John Butler (1852-?)	
<b>X. 其他</b>					
國家					
	427	上帝賜福中國各省	黃武東 (1909-1994)	駱維道(1936-)	
	428	懇求上帝幫助	未知	Johann Georg Ebeling (1637-1676)	
	429	全能至尊的神	Henry Fothergill Chorley (1808-1872) John Ellerton (1826-1893)	Alexis Feodorovitch Lvov (1799-187)	
	430	阮為萬民求主照顧	John Reynell Wreford (1800-1881)	Ludwig van Beethoven (1770-1827)	
家庭生活					
	431	基督是咱家庭的主	蘇天明(1911-)	Music for Church Choirs, 1853	
	432	老母昔導子兒	William Medlen Hutchings (1827-1876)	Methessel's Song Book, 1818	
	433	懇求上帝施恩賜福	黃武東 (1909-1994)	Early American Melody	Edwin Othello Excel(1851-1 921)
週歲					

	434	天父阮大家齊聲	駱先春 (1904-1984)	駱先春(1904-1984)	駱維道 (1936-)
青年					
	435	青年的好牧者	Clement of Alexandria (150?-220?)	Austin C. Lovelace (1919-)	
	436	獻我青年精神	Horatius Bonar (1808-1889)	Joseph Emerson Sweetser (1825-1873)	
	437	主我尚有氣力的時	Thomas Hornblower Gill (1819-1906)	John Randall (1715-1799)	
	438	今在青年時代	Walter John Mathams (1853-1932)	George Job Elvery (1816-1893)	
	439	救主耶穌青年朋友	Marianne Farningham (1834-1909)	Arthur Henry Brown (1830-1926)	
	440	救主趁我心尚幼嫩	John Burton (1803-1877)	English Traditional Melody	
學校					
	441	阮今又再聚集來此	Henry James Buckoll (1803-1871)	18 <sup>th</sup> Century	
	442	主祢強壯真實清氣	William Walsham How (1823-1897)	Henry John Gauntlett (1805-1876)	
親睦					
	443	在主內無分東西	John Oxenham (1852-1941)	Amis Melody	陳泗治 (1911-1992)
	444 A	在我救主榮光面前	Shinsen Sanbika MS., (c. 1896)	Franz Joseph Haydn (1732-1809)	
	444 B			Saniel Brink Towner (1850-1919)	
送別					
	445	咱今此時欲相離開	未知	未知	
	446	願主保護咱後會有期	Jeremiah Eames Rankin (1828-1904)	William Gould Tomer (1832-1896)	
疾病					
	447	主有氣力醫好	Troparia: Greek Office of Anointing, in The Euchologion, Venice, 1897	Welsh Hymn Melody	
	448	主啊！昔時祢手有力	Edward Hayes Plumptre (1821-1891)	William Croft (1678-1727)	
旅行					
	449	天父救人大權能	William Whiting (1825-1878)	John Bacchus Dykes (1823-1876)	
勞工					
	450 A	聖子耶穌站地上	黃武東 (1909-1994)	駱維道(1936-)	
	450 B			William Batchelder Bradbury (1816-1868)	

	451	人人皆很慇懃	C. Capes Tarbolton (1853-1925)	Old Folk Song	Lawrence Curry
<b>XI. 福音詩歌</b>					
三位一體					
	452	上帝愛疼怎能許大	El Nathan (1840-1901)	James McGranahan (1840-1907)	
聖父上帝					
	453	天父愛咱世間眾人	Tanekichi Mitani (1903-)	未知	
	454	我讚美天父	William Patton Mackay (1839-1885)	John Jenkins Husband (1760-1825)	
	455	上帝極愛有罪的人	Martha M. Stockton	William Gustavus Fischer (1835-1912)	
聖子上帝					
	456	耶穌的手扶持我	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	William Howard Doane (1832-1916)	
	457	我的救主降生伯利恆	未知	E. E. Hasty	
	458	想我的主受捕彼冥	未知	James McGranaban (1840-1907)	
	459	救主在墳墓內	Robert Lowry (1826-1899)	Robert Lowry (1826-1899)	
	460	凡若人有憂悶傷悲	Lydia Baxter (1809-1874)	William Howard Doane (1832-1916)	
	461	我的信心若無定	Ada R. Habershon (1861-1918)	Robert Harkness (1880-1961)	
教會					
	462	上帝所賜活命的話	Philip Bliss (1838-1876)	Philip Bliss (1838-1876)	
	463	羊九十九臥着平安	Elizabeth Cecilia Clephane (1830-1869)	Ira David Sankey (1840-1908)	
	464	福音鐘聲在大鳴	S. Wesley Martin	S. Wesley Martin	
	465	有一層事實好在好聽	未知	W. A. Williams	
	466	天頂大開恩典大門	Lydia Baxter (1809-1874)	Silas Jones Vail (1818-1884)	
	467	主要拯救重罪人	Erdmaun Neumeister (1671-1756)	James McGranahan (1840-1907)	
	468	我有聽福音真聲	Priscilla Jane Owens (1829-1899)	Josiah Booth (1852-1930)	
	469	祢豈有就近主使祂洗清潔	Elisa Albright Hoffmann (1839-1929)	Elisa Albright Hoffmann (1839-1929)	
	470	十字架頂耶穌受釘死	Elisa Albright Hoffmann (1839-1929)	John Hart Stockton (1813-1877)	

	471	通世間沉溺在黑暗的惡事	Philip P. Bliss (1838-1876)	Philip P. Bliss (1838-1876)	
	472	外面打門是是誰	Harriet Beecher Stowe (1812-1896)	George Frederick Root (1820-1895)	
基督徒生活					
	473	憂悶世間是迷路	Frank Marion Davis (1839-1897)	Frank Marion Davis (1839-1897)	
	474	冥日只有信靠主	Edgar Page Stites (1836-1921)	Ira David Sankey (1840-1908)	
	475	耶和華，我堅固石磐	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	Robert Lowry (1826-1899)	
	476	我主，我主，我真愛得完全	James Vicholson (1826-1876)	William Gustavus Fischer (1835-1912)	
	477	甚麼能洗我心清	Robert Lowry (1826-1899)	Robert Lowry (1826-1899)	
	478	迷路的人當行倒轉	William Bongo Collyer (1782-1854)	Early American Melody	Lowell Mason (1792-1872)
	479	救主耶穌願祢來聽	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	William Howard Doane (1832-1916)	
	480	我心大歡喜，主站身邊	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	Mrs. Joseph F. Knapp (1839-1908)	
	481	脫出罪惡黑暗的交界	William T. Sleeper (1819-1904)	George Coles Stebbins (1846-1945)	
	482	為主來做祂干證	Fanny Jane Crosby (1823-1915)	William Howard Doane (1832-1916)	
	483	遇着試煉災禍圍你真艱苦	Johnson Oatman Jr. (1856-1926)	Edwin Othello Excell (1851-1921)	
	484 A	聖父上帝若與咱相同行	Maltbie D. Babcock (1858-1901)	H. J. Day	
	484 B			Edward John Hopkins (1818-1901)	
	485	主大恩惠若施落於我一生	Frances Ridley Havergal (1836-1879)	George Coles Stebbins (1846-1945)	
	486	為主拋命交戰若息	E. Mills	William Miller	
	487	世間關並二隊對敵	Philip P. Bliss (1838-1876)	Philip P. Bliss (1838-1876)	
	488	透早去撒好種	Knowles Shaw (1834-1878)	George A. Minor (1845-?)	
	489	何事眾人擁擠齊到	Etta Campbell, 1863	Theodore Edson Perkins (1831-?)	
	490	跟主的人有幸福	Oswald J. Smith (1890-)	S. D. Ackley	
	491	天堂就是咱祖家	Henrietta E. Blair, 19 <sup>th</sup> century	William James Kirkpatrick (1838-1921)	
<b>XII. 頌榮與應答</b>					
開會詩					

	492	上帝降臨在祂的聖殿	未知	未知	
	493	請來，咱當向耶和華	Scottish Psalter, 1650	Melody from "A Collection of Irish Hymns and Sacred Poems", Dublin, 1749	
	494	世間眾人攏當恬靜	Liturgy of St. James	French Traditional Carol	
祈禱					
	495	主，懇求你憐憫阮	Kyria Eleison	John Merbecke (c. 1510-1585)	Healey Willan (1880-)
	496	全能的天父，聽阮祈禱		取自 Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)	
	497	主聽阮祈禱		未知	
	498	天父極大又慈悲	駱先春 (1904-1984)	Jonathan Battishill (1738-1801)	
榮光頌					
	499	榮光歸聖父上帝		Henry Wellington Greatorex (1813-1858)	
聖經					
	500	求主開阮的心目		John Cambridge (1735-1803)	
	501	求主將祢的話		Ancient Tune	
福音宣讀					
	502	榮光歸至高的主	未知	Thomas Tallis (c. 1510-1585)	
	503	讚美歸在主基督		John Playford (1674-1730)	
聖餐					
	504	恁當仰望主		John Merbecke (c. 1510-1585)	
三聖頌					
	505	聖哉，聖哉，聖哉		John Merbecke (c. 1510-1585)	Healey Willan (1880-)
聖羔頌					
	506	上帝的羊羔		John Merbecke (c. 1510-1585)	Healey Willan (1880-)
頌榮					
	507	榮光歸聖父上帝	未知	Charles Meineke (1782-1850)	
	508	天下萬邦萬國萬民	未知	Louis Bourgeois (c. 1510-1561)	
	509	讚美天父萬福本源	未知	Musikalisches Handbuch, 1690	
	510	讚美天頂主宰	未知	Felice De Giardini (1716-1796)	
	511	讚美上帝至高至尊	未知	William Boyd (1847-1928)	
祝福					
	512	願咱救主耶穌基督	未知	Thomas Hastings (1784-1872)	

	513	願主賜福保護你	未知	Lowell Mason (1792-1872)	
散會					
	514	今要散會求主賜福	John Fawcett (1740-1817)	William Letton Viner (1790-1967)	
	515	至聖天父阮感謝祢	駱先春 (1904-1984)	Henry Percy Smith (1825-1898)	
	516	此時禮拜將要息	葉漢章	葉漢章	
讚美頌與西面頌					
	517	讚美頌	陳泗治 (1911-1992)	陳泗治(1911-1992)	
	518	西面頌	路加二：29-32	陳泗治(1911-1992)	
阿們頌					
	519	兩疊阿們頌		Johann Gottlieb Naumann (1741-1801), Dresden	
	520	兩疊阿們頌		Greek	
	521	三疊阿們頌		未知	
	522	三疊阿們頌		Danish	
	523	七疊阿們頌		John Stainer (1840-1901)	

## 參考書目

- 江玉玲，台語聖詩與韻文詩篇，台北：道生出版社，2005
- 江玉玲，聖詩歌—台灣第一本教會聖詩的歷史溯源，台北：台灣基督教文藝出版社有限公司，2004
- 王貞文，「台灣教會公報二九二七期」，2008/3/31, p. 12-13
- 王神蔭，聖詩典故，台北：基督教文藝出版社，1985，五版
- 台南縣歸仁鄉公所，歷史沿革
- 《台灣教會公報》，一九〇一期 1988年8月7日
- 《台灣教會公報》，二六七一期 2003年5月11日
- 《台灣教會公報》，二九八五期 2009年5月11日
- 台灣基督長老教會總會聖詩委員會編，Sèng-Si (1937)，台南：台灣教會公報社，1957，十一版
- 台灣基督長老教會音樂委員會編，聖詩 (1964)，台南：人光出版社，1996，再版
- 台灣基督長老教會音樂委員會編，新聖詩 I，台南：人光出版社，1985
- 卓忠敬編，聖詩史源考，台北：門徒出版社，1981
- 黃秀政、張勝彥、吳文星，台灣史，台北：五南，2004
- 麥愛鄰，教會音樂史，台南：人光出版社，1993
- 黃茂卿，台灣基督長老教會太平境馬雅各紀念教會九十年史，台南：太平境馬雅各紀念教會，1988
- 黃武東，「人物專訪」，台灣教會公報二一〇六期，1992
- 張錦鴻，基礎樂理，台北：大陸書局，2002，6版
- 郭乃惇，台灣基督教音樂史綱，台北：橄欖文化，1986
- 淡江中學與德姑娘 錄自《淡江中學通訊》五十五期 [淡水女學校(純德校舍)建造九十週年特刊] 2006年3月
- 鄭仰恩主編，信仰的記憶與傳承—台灣教會人物檔案(一)，台南：人光出版社，2001
- 陳思聰，「鄭溪泮小傳」，台灣教會公報七五二卷，1951/8
- 陳武雄，「憶父親」
- 駱先春，「回憶在三峽的日子」，台灣教會公報一六七三期，1984/3/25, p. 7
- 駱先春，「阿美族傳道簡史」，台灣基督長老教會百年史，1965, p. 386-388
- 駱維道，「向耶和華唱新歌(三)—從「黃人靈歌」到亞洲化的教會音樂」，台南神學院《神學與教會》期刊論文，第廿五卷第二期，頁 398-427，2000/6

駱維道，「為何是我？」，台灣教會公報二二七四期，1995/10/01, p. 7

顧明明，「古今聖樂漫談（求主教示阮祈禱）」，

<http://www.mbcsv.org/chinese/library/hymncampanions/125.html>

Hustad, Donald, P.，當代聖樂與崇拜，謝林芳蘭譯，台北：校園書房，1998

Ou hsian-yin, “Bringing Together Different Voices, 南神院長駱維道訪談”，Taiwan

Church News, Occasional Bulletin, v. 12, no. 7, Nov. 1995, p. 11-12

Taiwan Church News. Occasional Bulletin, V.9, no.2 February 1992. p.15



# A Trace on the Hymnals that The Presbyterian Churches in Taiwan Use

*Chien-Ming Chen\**

## Abstract

There has been more than one hundred years since the Christianity came to Taiwan. The missionaries brought in the idea and songs of the Christian Church, along with the basic idea of the western music, which enriched Taiwan's culture and music.

The Christian hymnals contain the best in the history of the western music for the past centuries. Almost all the musicians nurtured the Christians' faith with the beauty of the lyrics and music through God's blessings and their understanding.

This essay focuses on the process of editing the 1964 edition of 《Sèng-Si》, also discusses numerous hymnals that the Taiwanese churches used in the past century. Do hope that the 1964 edition of “Sèng-Si” can be traced with more detailed information.

**Key Words:** Sèng-Si, Taiwan Church Music, Church Music History, Ióng Sim  
Sîn Si, Sèng Si Koa

---

\* Assistant Professor, Dept. of Music, Aletheia University